



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/39/Add.2
5 January 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Третьи периодические доклады государств-участников,
подлежавшие представлению в 1997 году

Добавление

КИТАЙ*

[4 мая 1999 года]

* Первоначальный, дополнительный и второй периодический доклады, представленные правительством Китая, содержатся соответственно в документах CAT/C/7/Add.5 и 14, и CAT/C/20/Add.5. Материалы их рассмотрения Комитетом см. в документах CAT/C/SR.50, 51, 143/Add.2, 144/Add.2, 145/Add.2, 146/Add.2 и Add.4, 251, 252/Add.1 и 254 и в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, сорок пятая, сорок восьмая и пятьдесят первая сессии (Supplement № 44, A/45/44, пункты 471-502, A/48/44, пункты 387-429 и A/51/44, пункты 138-150).

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение.....	1 – 4	5
ЧАСТЬ I		
I. НОВЫЕ ПРИНЯТЫЕ МЕРЫ И ПРОГРЕСС, ДОСТИГНУТЫЙ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНВЕНЦИИ		
Статья 2	5 – 10	6
Статья 3	11 – 12	9
Статья 4	13 – 14	9
Статья 5	15 – 17	11
Статья 6	18	11
Статья 7	19 – 20	12
Статья 8	21 – 22	12
Статья 9	23 – 24	12
Статья 10 и 11	25 – 35	12
Статья 12	36 – 40	15
Статья 13	41 – 48	16
Статья 14	49 – 50	17
Статья 15	51 – 52	17
Статья 16	53 – 58	18

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
II. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ЗАПРОШЕННАЯ КОМИТЕТОМ	59 – 91	19
Список приложений		27
ЧАСТЬ II.		
ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНВЕНЦИИ В ОСОБОМ АДМИНИСТРАТИВНОМ РАЙОНЕ ГОНКОНГ		
Введение	92 – 95	28
Статья 1	96 – 101	30
Статья 2	102 – 113	32
Статья 3	114 – 132	35
Статья 4	133 – 134	41
Статья 5	135	41
Статья 6	136 – 139	41
Статья 7	140	42
Статья 8	141 – 143	43
Статья 9	144 – 146	43
Статья 10	147 – 153	44
Статья 11	154 – 179	47

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Статья 12	180 – 196	55
Статья 13	197 – 223	59
Статья 14	224 – 229	66
Статья 15	230 – 234	68
Статья 16	235 – 253	69
Список приложений		76

Введение

1. Настоящий доклад является третьим докладом, представленным Китайской Народной Республикой в соответствии со статьей 19 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.
2. Свой первоначальный доклад по Конвенции (CAT/C/7/Add.5) Китай представил в декабре 1989 года. За ним в октябре 1992 года последовал дополнительный доклад (CAT/C/7/Add.14, в дальнейшем именуемый "дополнительный доклад"). Второй доклад Китая (CAT/C/20/Add.5, в дальнейшем именуемый "второй доклад") был представлен в декабре 1995 года и рассмотрен Комитетом в мае 1996 года.
3. В первоначальном, дополнительном и втором докладах, представленных Китаем, описываются политическая структура и правовая основа Китая, а также законодательные и практические меры, направленные на запрещение практики пыток. В настоящем докладе речь идет о новых принятых мерах и прогрессе, достигнутом в Китае в осуществлении положений части I Конвенции; с учетом той озабоченности, которая высказывалась в ходе рассмотрения Комитетом предыдущих докладов и в его заключительных замечаниях, в нем содержится также дополнительная информация о ходе осуществления Конвенции в Китае.
4. Китай восстановил свой суверенитет над Гонконгом 1 июля 1997 года и создал Особый административный район Гонконг (ОАРГ). В части II настоящего доклада приводится информация о ходе осуществления Конвенции в ОАРГ. Эта часть была подготовлена властями ОАРГ.

ЧАСТЬ I

I. НОВЫЕ ПРИНЯТЫЕ МЕРЫ И ПРОГРЕСС, ДОСТИГНУТЫЙ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНВЕНЦИИ

Статья 2

5. Информация, содержащаяся в пунктах 64-71 дополнительного доклада и пунктах 6, 7 и 85 второго доклада, представленных Китаем, сохраняет свою актуальность.
6. За тот период, который прошел после представления второго доклада, в Китае был пересмотрен Уголовный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс Китайской Народной Республики 1979 года. Пересмотр Уголовного кодекса и Уголовно-процессуального кодекса был проведен с учетом опыта применения двух предыдущих законодательных актов и тех позитивных тенденций, которые существуют в современном уголовном праве других стран. В двух новых законах конкретно закрепляются основные принципы уголовного права, требующие, чтобы преступления и наказания за них определялись исключительно на основании закона; чтобы все граждане были равны перед законом; чтобы наказание было соразмерным преступлению и чтобы только народный суд мог признать человека виновным в соответствии с законом.
7. 17 марта 1996 года на четвертой сессии Всекитайского собрания народных представителей восьмого созыва было принято решение о внесении поправок в Уголовно-процессуальный кодекс Китайской Народной Республики. Пересмотренный кодекс вступил в силу 1 января 1997 года. В нем усилены гарантии против применения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания по отношению к подозреваемым, обвиняемым или виновным в уголовных преступлениях посредством принятия мер в следующих пяти областях:
- a) упразднение системы заключения под стражу для ведения допросов;
 - b) провозглашение принципа, согласно которому никто не может быть признан виновным без приговора народного суда, вынесенного на основании закона. В статье 12 пересмотренного Уголовно-процессуального кодекса говорится, что никто не может быть признан виновным без приговора народного суда, вынесенного на основании закона. Принятие этого принципа означает, что ни на каком этапе уголовного разбирательства с подозреваемым или ответчиком не могут обращаться как с преступником, что помогает защитить законные права подозреваемых и ответчиков и бороться с практикой применения пыток;

- c) подключение адвокатов к уголовному расследованию на более раннем этапе;
 - d) реформа процедуры рассмотрения уголовных дел, благодаря которой судьи вместо самостоятельного ведения допросов стали заслушивать аргументы обвинения и защиты;
 - e) изменение способа приведения в исполнение смертного приговора.
- В Уголовном кодексе Китая 1979 года предусматривалось приведение в исполнение смертного приговора путем расстрела. Хотя эта процедура и была сохранена, в пересмотренном Уголовно-процессуальном кодексе предусматриваются также возможности использования более гуманных способов приведения в исполнение смертных приговоров, таких, как инъекции.

8. 14 марта 1997 года на пятой сессии Всекитайского собрания народных представителей восьмого созыва были внесены поправки в Уголовный кодекс 1979 года. В пересмотренном Уголовном кодексе защите прав человека придается большее значение. Что касается запрета применения пыток, то по сравнению с предыдущим законодательством в пересмотренный Уголовный кодекс были внесены важные дополнения и усовершенствования. К их числу относятся следующие:

- a) как и в Уголовном кодексе 1979 года получение признаний под пытками и применение физического насилия к заключенным по-прежнему считаются преступными деяниями; в то же время, согласно новому законодательству, преступлением считается применение силы судебными работниками для получения показаний. Это положение восполняет пробел в первоначальном законодательстве, в котором отсутствовали конкретные положения относительно применения силы судебными работниками для получения свидетельских показаний;
- b) конкретное указание на то, что применение пыток для получения признаний, использование силы для получения свидетельских показаний или физическое надругательство над заключенными караются более тяжкими наказаниями. Виновные в вышеуказанных трех преступлениях, повлекших за собой травмы, увечия или смерть, могут быть приговорены к смертной казни, пожизненному тюремному заключению или тюремному заключению на срок не менее 10 лет.

9. В Правилах применения сотрудниками народной милиции спецсредств и оружия, изданных Государственным советом Китая в 1996 году, четко регламентируются обстоятельства и процедуры применения спецсредств или оружия. В статье 14 Правил говорится, что сотрудники народной милиции, чьи неоправданные действия, связанные с

незаконным применением спецсредств или оружия, являются причиной увечья или смерти или утраты личного имущества, преследуются по закону; те сотрудники, чьи действия не являются уголовными преступлениями, привлекаются к административной ответственности. Жертвы таких преступлений в соответствии с Законом о государственной компенсации получают от органа, в котором работал милиционер, соответствующую компенсацию.

10. Для предотвращения и сокращения числа случаев применения пыток в ходе судебного разбирательства судебные органы Китая приняли ряд следующих мер:

а) Институциональные меры. Верховный народный суд сформулировал и опубликовал предварительный свод мер по наказанию судебных работников народных судов, нарушающих закон в ходе судебного разбирательства, а также предварительный свод дисциплинарных мер, применимых к судебным работникам народных судов. Он опубликовал также отдельную брошюру с описанием 13 запрещенных Законом о судьях видов судебной практики и распространил ее среди всех судей. К числу 13 запрещенных видов практики относятся получение признаний под пытками и злоупотребление служебным положением в нарушение законных прав граждан;

б) Повышение профессионального уровня судебных работников посредством программ обучения и повышения квалификации. Для борьбы с применением пыток и другими нарушениями закона судебными работниками при исполнении ими своих обязанностей и в целях повышения их профессионализма судебные органы Китая в марте 1998 года начали национальную кампанию по обучению и повышению квалификации в целях подготовки корпуса справедливых, достойных, профессионально компетентных и дисциплинированных судебных работников. Благодаря этой кампании, помогающей всем судебным работникам глубже осознать необходимость строго следовать закону при исполнении своих обязанностей, ряд работников, нарушавших законодательные или дисциплинарные нормы, были привлечены к ответственности;

с) В ходе этой кампании в китайских судах была создана система контроля, действующая по принципу "Верховный народный суд контролирует отправление правосудия местными народными судами различных уровней и специальными народными судами", как того требует Конституция и Органический закон о Верховном народном суде; были усилены также судебная дисциплинарная инспекция и надзор, а также стандартизованы и разработаны новые процедуры для такой работы и расследования и наказания случаев нарушения закона и дисциплинарных норм;

d) Расширение практики открытого судопроизводства и общественного надзора за работой судов. Судебная система Китая неизменно рассматривает открытое судопроизводство в качестве важного инструмента обеспечения справедливого судебного разбирательства и предотвращения коррупции. 8 марта 1999 года Верховный народный суд опубликовал правила строгого применения системы открытого судопроизводства, в которых он требует рассматривать все дела на открытых судебных заседаниях, за исключением тех, которые связаны с государственной тайной, личной жизнью и несовершеннолетними. Практика открытого судопроизводства помогает предотвратить пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения с ответчиками, а также предать огласке факты применения пыток или получения признаний под пытками судебными работниками в ходе уголовного судопроизводства, поскольку ответчики могут заявить о таких фактах в судах и тем самым заставить судебные органы тщательно расследовать такие случаи и принять меры против их повторения в будущем.

Статья 3

11. Пункты 72 и 73 дополнительного доклада сохраняют свою актуальность.
12. В договорах о выдаче, подписанных Китаем с другими странами, например в Договоре о выдаче между Китайской Народной Республикой и Республикой Болгарией, обычно указывается, что эти договоры никоим образом не меняют характера обязательств и прав Сторон в рамках многосторонних договоров. Таким образом, договоры об экстрадиции, подписываемые Китаем с иностранными государствами, не сказываются на применении настоящей статьи.

Статья 4

13. См. пункты 74-81 дополнительного доклада. Пункты 10-17 второго доклада сохраняют свою актуальность.
14. Пересмотренный Уголовный кодекс вводит новое преступление - преступление с применением пыток и вносит следующие поправки в положения о запрещении пыток, ужесточающие предусмотренное за них наказание:
 - a) Вводится новое преступление – принуждение силой к даче показаний. Как отмечается в Конвенции, под пытками понимаются действия не только по отношению к подозреваемым в уголовных преступлениях в целях получения признания, но и по отношению к другим лицам с целью получения "информации". Сюда, безусловно, относятся и случаи применения пыток к свидетелям с целью получения показаний.

В предыдущем Уголовном кодексе преступлением считалось лишь получение признаний под пытками, в то время как пересмотренный Уголовный кодекс вводит новое понятие преступления – принуждение к даче показаний, т.е. применение судебными работниками силы по отношению к свидетелям с целью получения показаний. За это преступление предусмотрено такое же наказание, что и за получение признаний под пытками.

b) Пересмотрено наказание для виновных в получении признаний под попытками со смертельным исходом. В предыдущем Уголовном кодексе предусматривалось, что любое лицо, находящееся на государственной службе, которое виновно в получении признаний под пытками, наказывается тюремным заключением сроком до трех лет или лишением свободы в порядке уголовно-правового воздействия. Телесные наказания с нанесением травм или увечий классифицируются как телесные повреждения и караются более тяжким наказанием. В пересмотренном Уголовном кодексе говорится, что любое должностное лицо, получающее признание подозреваемого в уголовном преступлении или ответчика под пытками, наказывается тюремным заключением до трех лет или лишением свободы в порядке уголовно-правового действия. Против виновных в травмах, увечьях или смерти выдвигается обвинение в преднамеренном нанесении телесных повреждений или в преднамеренном убийстве, за которые предусмотрено более тяжкое наказание. Это свидетельствует о том, что пересмотренный Уголовный кодекс строже карает виновных в получении признаний под пытками со смертельным исходом.

c) Пересмотрены положения о привлечении к ответственности и наказании лиц, виновных в травмах, увечье или смерти в ходе незаконного задержания. Согласно положениям обоих уголовных кодексов, против должностных лиц, виновных в избиении или унижении незаконно задержанных, выдвигается обвинение в незаконном задержании при отягчающих обстоятельствах. Однако, согласно предыдущему Уголовному кодексу, виновные в актах насилия в процессе незаконного задержания с причинением травм или увечий могли обвиняться лишь в незаконном задержании и наказываться тюремным заключением сроком от 3 до 10 лет. Виновные в актах насилия со смертельным исходом карались лишением свободы сроком не менее 7 лет. В пересмотренном Уголовном кодексе предусмотрены более серьезные обвинения и наказания за подобные действия. Их виновники привлекаются к ответственности не просто за незаконное задержание, а по статьям умышленного нанесения телесных повреждений или преднамеренного убийства, что отягчает наказание за подобные действия.

d) Пересмотрены положения о привлечении к ответственности и наказании за жестокое обращение с заключенными, ставшее причиной травм, увечий или смерти. Согласно предыдущему Уголовному кодексу максимальным наказанием в таких случаях при особо серьезных отягчающих обстоятельствах являлось тюремное заключение сроком

до 10 лет. Под "особо серьезными отягчающими обстоятельствами" понимались случаи, когда жестокое обращение являлось причиной травм, увечий или смерти заключенных. В пересмотренном Уголовном кодексе говорится, что работники пенитенциарной системы, виновные в жестокое обращение с заключенными, ставшим причиной травм, увечий или смерти, привлекаются к ответственности за умышленное нанесение телесных повреждений или преднамеренное убийство, которые караются более тяжкими наказаниями. Таким образом, работники пенитенциарной системы, виновные в жестокое обращение с заключенными, приведшем к травмам, увечиям или смерти, наказываются лишением свободы на срок свыше 10 лет, пожизненным тюремным заключением или смертной казнью. В пересмотренном Уголовном кодексе говорится также, что работники пенитенциарной системы, подстрекающие заключенных к избиению или физическому надругательству над другими заключенными, несут аналогичное наказание.

Статья 5

15. Статьи 6 и 9 Уголовного кодекса 1997 года служат правовой основой для осуществления Китаем юрисдикции в отношении преступлений, которые описываются в статье 4 Конвенции.

16. В статье 6 Уголовного кодекса 1997 года говорится, что "если в законе конкретно не указано иного, он применяется ко всем виновным в преступлениях на территории Китайской Народной Республики. Закон применяется ко всем виновным в преступлениях, совершенных на борту судна или самолета Китайской Народной Республики. Если преступный акт или его последствия имели место на территории Китайской Народной Республики, считается, что преступление было совершено на территории Китайской Народной Республики".

17. В вышеуказанном положении фраза "если в законе конкретно не указано иного" с точки зрения Конвенции касается особого статуса иностранцев, пользующихся дипломатическими привилегиями и иммунитетами. В статье 11 уголовного кодекса Китая 1997 года говорится, что "проблема уголовной ответственности иностранцев, пользующихся дипломатическими привилегиями и иммунитетами, решается по дипломатическим каналам".

Статья 6

18. Пункты 85-89 дополнительного доклада продолжают сохранять свою актуальность.

Статья 7

19. Пункт 90 дополнительного доклада сохраняет свою актуальность. В действующих договорах о выдаче, подписанных Китаем с иностранными государствами, как правило, указывается, что обе подписавшие его стороны имеют право отказать в выдаче своих собственных граждан. В таких случаях страна происхождения лица, которого просят выдать, должна передать дело в свое компетентное ведомство, с тем чтобы возбудить уголовное преследование против этого лица и вынести ему наказание в соответствии с требованиями закона этой страны. Одним из примеров этого служит статья 5 Договора о выдаче между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией.

20. В отношении обращения с подозреваемыми в уголовных преступлениях и ответчиками на различных этапах уголовного преследования см. пункты 91-98 дополнительного доклада.

Статья 8

21. Пункты 21-24 второго доклада сохраняют свою актуальность.

22. По состоянию на февраль 1999 года Китай имел договоры о выдаче со следующими 10 странами: Беларусью, Болгарией, Казахстаном, Камбоджей, Кыргызстаном, Монголией, Россией, Румынией, Таиландом и Украиной. На практике Китай сотрудничает в вопросах экстрадиции или репатриации подозреваемых в уголовных преступлениях и с рядом других стран. Правовой основой для такого сотрудничества являются соответствующие статьи международных конвенций, к которым присоединился Китай, в том числе Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

Статья 9

23. Положения пункта 100 дополнительного доклада, представленного Китаем, продолжают оставаться в силе.

24. К концу 1998 года Китай имел договоры о судебной помощи в уголовных делах примерно с 20 странами, в том числе с Вьетнамом, Грецией, Египтом, Канадой, Кореей, Россией и Турцией.

Статьи 10 и 11

25. См. пункты 101-112 дополнительного доклада и пункты 27-37 второго доклада.

26. В первой половине 1996 года правоохранительные органы Китая начали просветительскую кампанию, направленную конкретно против практики насильственного получения признаний. Были проведены обязательные курсы изучения законодательных и подзаконных актов, регламентирующих допросы, с тем чтобы улучшить среди слушателей понимание опасности злоупотреблений. Сотрудники правоохранительных органов всех званий, а также сотрудники правоприменительных органов должны были в обязательном порядке прослушать курсы, с тем чтобы освежить свои правовые знания и знания дисциплинарных требований к милицмейской работе. Их учили вести дела более корректно и цивилизованно. С 1996 года число случаев применения пыток для получения признаний заметно снизилось.

27. В апреле 1999 года, когда министерство общественной безопасности занялось искоренением порочной правоприменительной практики, оно приняло особые меры для пресечения силового воздействия на допросах, и в частности применения пыток, опасных для жизни человека. Оно потребовало принять меры для предотвращения пыток и физических злоупотреблений в отношении заключенных.

28. 9 марта 1998 года министерство общественной безопасности распорядилось расследовать случаи незаконных полицейских действий, призвав наказывать за такие правонарушения, как пытки, взяточничество и коррупция. С марта по конец года такие расследования проводились в масштабах всей страны. Особое внимание обращалось на злоупотребление сотрудниками милиции своим служебным положением с целью нарушения дисциплинарных и законодательных норм и совершения уголовных деяний, в том числе получения признаний под пытками.

29. Пенитенциарная система является основным правовым инструментом наказания преступников. Применение пыток в тюрьмах строго запрещено. Никто не имеет права ни при каких обстоятельствах и ни по каким причинам пытаться заключенных. Тюремных надзирателей обучают вести себя корректно и цивилизованно.

30. В 1996 году для сотрудников правоприменительных органов по всей стране было организовано 2 902 учебных курса, в рамках которых подготовку прошли примерно 180 000 человек. Для улучшения качества управления тюрьмами министерство юстиции поощряет также сотрудников пенитенциарной системы участвовать в программах самостоятельного обучения и сдавать экзамены на профессиональную квалификацию. К концу 1998 года такие экзамены сдали около 80 000 человек.

31. Для ознакомления сотрудников пенитенциарной системы с международными стандартами в области прав человека и положениями настоящей Конвенции министерство юстиции выпустило руководство, куда были включены соответствующие договоры Организации Объединенных Наций, а также китайские законодательные и подзаконные акты. Эти руководства выдаются каждому сотруднику правоприменительных органов, которые обязаны изучать и соблюдать их.

32. В ходе пересмотра Уголовно-процессуального кодекса Китая была изменена сама форма уголовного судопроизводства, и на смену судебному разбирательству, проводившемуся судьей, пришло состязательное судопроизводство. Ранее всю информацию по возбужденному против обвиняемого делу судья получал от прокурора. Еще до начала судебного процесса он допрашивал обвиняемого, свидетелей и изучал представленные вещественные доказательства. Суд начинался лишь после завершения ознакомления судьи с фактами дела и обвинением. Преимуществом такой формы судопроизводства являлось то, что, поскольку судья заранее тщательно ознакомился с материалами дела, судебное разбирательство длилось недолго. Недостатком же, безусловно, являлось то, что мнение судьи формировалось заранее и защите было довольно трудно изменить его.

33. В пересмотренном Уголовно-процессуальном кодексе определяется процедура состязательного судопроизводства. В статье 150 говорится, что, если суд, изучив материалы дела, сочтет представленные в поддержку обвинения факты и показания убедительными и будет удовлетворен списком свидетелей и копиями и фотографиями основных вещественных улик, он принимает решение о рассмотрении дела в суде. В ходе судопроизводства обвиняемый и его адвокат могут с разрешения судьи провести перекрестный допрос свидетелей обвинения и представляющих свои заключения экспертов. Они могут также высказать свои замечания по уликам и фактам дела. Они могут представить и свои аргументы. После этого обвиняемому предоставляется последнее слово. Эти положения сделали судопроизводство более открытым и справедливым, а также укрепили статус обвиняемого на суде и снизили вероятность применения к нему физической силы.

34. Кроме того, при пересмотре Уголовно-процессуального кодекса была упразднена существовавшая ранее практика длительной проверки задержанных. Этот инструмент административного принуждения применялся главным образом к правонарушителям, отказывавшимся раскрыть свою личность, сообщить свой адрес или другие сведения о себе, а также к лицам, совершившим несколько правонарушений в различных местах или в створе с третьими лицами. Для проведения такой длительной проверки было достаточно лишь решения правоохранительного учреждения. До выяснения всех

обстоятельств задержанный мог содержаться под стражей до трех месяцев практически без какого-либо надзора. При пересмотре Уголовно-процессуального кодекса эта чисто административная процедура была упразднена.

35. Поскольку содержание под стражей представляет собой меру пресечения, правоохранительный орган обязан, заключая человека под стражу, а) соблюдать установленные в процессуальном законодательстве требования к цели и продолжительности задержания; б) соблюдать правила ведения допроса подозреваемых и сбора доказательств; и с) не препятствовать осуществлению надзора народным прокурором. Внесение подобных поправок в процессуальное законодательство помогло заметно уменьшить или предотвратить случаи злоупотреблений в отношении подозреваемых.

Статья 12

36. Положения пунктов 113 и 114 дополнительного доклада продолжают оставаться в силе.

37. В последние два десятилетия китайские инспекторы стали уделять гораздо больше внимания расследованию случаев применения пыток на допросах. Каждое доказанное нарушение прав граждан строго наказывается: в 1996 году наказание было вынесено в 409 случаях, в 1997 году – в 412 случаях.

38. Занимаясь расследованием преступлений, связанных с применением пыток и насилия в ходе допросов и с жестоким обращением с заключенными, суды настаивают на своей полной независимости и невмешательстве со стороны как административных органов, так и общественных групп или отдельных лиц. Согласно сообщениям, в период с января по июль 1998 года в китайских судах слушалось в общей сложности 154 подобных дела по обвинению в пытках, насилии и жестоком обращении; в 150 случаях ответчики были признаны виновными, а в 14 – оправданы. Наказания были вынесены в 136 делах из 150, а по остальным 14 делам ответчики были освобождены от наказания. Жертвы подобных преступных актов получили компенсацию от государства.

39. В качестве примера можно назвать случай, который произошел в городе Нанхай в провинции Гуандун 8 февраля 1996 года. Полицейский по фамилии Зон и слушатель милицейской школы по фамилии Ден без предварительного разрешения допросили человека по фамилии Чен, подозревавшегося в краже. В ходе допроса милиционеры били Чена по рукам, ногам и спине деревянными дубинками, в результате чего он скончался.

15 июля суд в Нанхае приговорил Зона и Дена соответственно к восьми и трем годам тюремного заключения по обвинению в убийстве. 22 июля начальник муниципальной милиции был уволен со своей должности инспекционным управлением.

40. Подлежат наказанию и доказанные факты применения пыток в тюрьмах. В 1997 году 1,44 млн. заключенных охранялись в китайских тюрьмах 280 000 сотрудников правоприменительных органов. Против 55 надзирателей были возбуждены дела по обвинению в устном или физическом надругательстве над заключенными, и 14 человек из них были приговорены к тюремному заключению.

Статья 13

41. Положения пунктов 39-43 второго доклада продолжают оставаться в силе.

42. В статье 22 Закона о тюрьмах говорится следующее: "Обвинения и улики против преступников должны быть незамедлительно рассмотрены тюремными властями или переданы правоохранительным органам или народной инспекции, которые затем сообщат о результатах своего расследования тюремным органам". В статье 23 того же Закона говорится, что "все апелляции, обвинения или жалобы со стороны преступников должны быть незамедлительно исправлены по инстанции".

43. В статье 46 Правил содержания под стражей говорится, что "любые ходатайства или жалобы заключенных должны быть незамедлительно и беспрепятственно направлены по инстанции. Все сообщения или обвинения в связи с незаконными действиями сотрудников правоприменительных органов должны незамедлительно доводиться до сведения народной инспекции".

44. В статье 153 Процессуальных правил работы правоохранительных органов с уголовными делами говорится следующее: "Все обвинения или жалобы задержанных должны незамедлительно, беспрепятственно и в полном объеме доводиться до сведения соответствующего органа. Орган, осуществляющий задержание, обязан препроводить все сообщения или обвинения в связи с незаконными действиями сотрудников правоприменительных органов органу по надзору за работой правоохранительной системы или народной инспекции".

45. С 1997 года правоохранительные органы различных уровней стали постепенно создавать свою собственную инспекцию для надзора за работой сотрудников милиции и в первую очередь для предотвращения противоправных действий в ходе допросов.

46. 10 сентября 1997 года министерство общественной безопасности утвердило Рабочие правила надзора за силами охраны правопорядка, которые должны гарантировать выполнение органами по надзору своих установленных законом функций. Таким образом, в Рабочих правилах, определяющих мандат и процессуальные требования к надзору, говорится, что "когда целевая группа по надзору при выполнении своих обязанностей получает жалобы против милиции, она обязана самостоятельно провести расследование. Если это дело относится к ее ведению, она должна незамедлительно уведомить об этом компетентный правоохранительный орган".

47. Применение пыток и принуждение к даче свидетельских показаний в Китае рассматриваются как преступные действия, требующие расследования и наказания. Другие менее тяжкие правонарушения караются административными дисциплинарными санкциями.

48. В статье 254 Уголовного кодекса 1997 года сохранена норма 1979 года, запрещающая фальсификацию фактов и акты мести. Если подозреваемый обвиняет сотрудника правоохранительных органов в применении пыток, а сотрудник в отместку за это подвергает заключенного новым издевательствам, он виновен не только в применении пыток, но и в актах мести.

Статья 14

49. Внимание обращается на пункты 117 и 118 дополнительного доклада. Пункты 45-53 второго доклада сохраняют свою актуальность.

50. В Законе о пенитенциарной системе Китая конкретно запрещено применение пыток к заключенным кем бы то ни было и по каким бы то ни было причинам.

Кроме того, министерство юстиции также опубликовало свои ведомственные правила. Под эгидой судебных и административных органов в стране действует также программа компенсации. Таким образом, в тех случаях, когда тюремный надзиратель нарушает права заключенного, государство в соответствии с установленными нормами обязано присудить жертве компенсацию.

Статья 15

51. Пункты 120-122 дополнительного доклада и пункт 55 второго доклада сохраняют свою актуальность.

52. Если в ходе судебного разбирательства обвиняемый заявляет, что он сделал признание под пытками, то суд должен внимательно рассмотреть такое заявление и при необходимости остановить судопроизводство для проведения расследования. Суд не признает в качестве доказательств свидетельские показания, заявления жертвы или признание заключенного, которые, по его мнению, были получены незаконными средствами, например при помощи пыток, угроз, обмана или введения в заблуждение. Суд должен потребовать, чтобы такие действия были расследованы и наказаны.

Статья 16

53. См. пункты 123-125 и 129 дополнительного доклада.

54. В статье 48 Уголовного кодекса 1997 года говорится следующее: "Смертный приговор выносится лишь за самые тяжкие преступления. Если незамедлительное приведение в исполнение смертного приговора считается нецелесообразным, то одновременно с вынесением смертного приговора может быть принято решение о его двухлетней отсрочке". "Все смертные приговоры, за исключением тех, которые согласно закону должны выноситься Верховным народным судом, передаются на утверждение Верховного народного суда. Смертный приговор с отсроченным приведением в исполнение может выноситься или утверждаться вышестоящим народным судом".

55. В статье 212 пересмотренного Уголовно-процессуального кодекса говорится, что смертный приговор приводится в исполнение путем расстрела или вызывающей смерть инъекции. Смертный приговор может приводиться в исполнение на специально предусмотренном месте казни или внутри тюрьмы. Смертная казнь не может быть публичной, но о приведении в исполнение приговора сообщается.

56. В статье 50 китайского Уголовного кодекса 1997 года говорится следующее: "Если лицо, приговоренное к смертной казни с отсроченным приведением в исполнение, не совершает преднамеренного преступления на протяжении двухлетнего периода отсрочки, то по его истечении вынесенный ему смертный приговор заменяется пожизненным тюремным заключением. В случае примерного поведения вынесенный ему приговор по истечении двухлетнего периода заменяется на тюремное заключение сроком от 15 до 20 лет. Если же в этот период оно совершает еще одно преднамеренное преступление, смертный приговор приводится в исполнение с санкции Верховного народного суда".

57. Откладывая приведение в исполнение смертные приговоры, Китай пытается уменьшить число смертных казней. Цель заключается в том, чтобы сделать все возможное для того, чтобы избежать смертной казни. Отсрочка приведения в исполнение смертного приговора понимается в Китае как акт сострадания, свидетельствующий об уважении прав человека и традиционных гуманистических традиций этой страны.

58. Пункты 57-62 второго доклада продолжают оставаться актуальными.

II. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ЗАПРОШЕННАЯ КОМИТЕТОМ

A. Понятие пытки

59. Главы IV и VIII пересмотренного в 1997 году Уголовного кодекса Китая гарантируют более прочную защиту гражданских и демократических прав. Они не могут нарушаться никакими физическими лицами и организациями ни под каким предлогом. Любое незаконное нарушение прав граждан, квалифицируемое как преступление, карается по закону. Соответствующие положения Уголовного кодекса полностью охватывают определение "пытки", закрепленное в статье 1 Конвенции.

60. Например, статья 247 конкретно касается таких преступлений, как "получение признаний под пытками" и "принуждение к даче показаний". Сотрудники правоохранительных органов, которые пытаются получить признание подозреваемого или обвиняемого под пытками или применяют силу для получения свидетельских показаний, наказываются трехлетним тюремным заключением или содержанием под стражей. Под "получением признания под пытками" понимается применение физических или иных видов пытки сотрудниками правоохранительных органов для получения признания подозреваемого или обвиняемого. "Принуждение к даче показаний" означает использование аналогичных противоправных методов для принуждения свидетелей к даче показаний.

61. Статья 248 пересмотренного Уголовного кодекса посвящена такому преступлению, как "физическое издевательство над заключенными". Надзиратели в тюрьмах, центрах содержания под стражей или изоляторах, которые избивают заключенных или применяют к ним иные формы незаконного физического насилия, в серьезных случаях наказываются трехлетним тюремным заключением, а в исключительно серьезных – лишением свободы от трех до десяти лет.

62. Две вышеуказанные статьи касаются также деяний, являющихся причиной телесных повреждений и смерти. В статье 234 пересмотренного Уголовного кодекса, посвященной преднамеренному нанесению телесных повреждений, и в статье 232, касающейся умышленного убийства, определяются наказания за подобные преступления.

63. Нижеследующие статьи Уголовного кодекса, касающиеся различных преступлений, являются актуальными в борьбе с практикой пыток: преднамеренное убийство (статья 232), преднамеренное нанесение телесных повреждений (статья 234), незаконное задержание (статья 238), унижение достоинства (статья 246), и дача ложных показаний (статья 305).

64. В Конвенции под пыткой понимаются действия, "причиняемые государственным должностным лицом или иным лицом, выступающим в официальном качестве, или по их подстрекательству или с их ведома или молчаливого согласия". В китайском Уголовном кодексе, как и в Конвенции, такие преступления, как "получение признания под пытками", "принуждение к даче показаний" и "физическое издевательство над заключенными", также связываются с действиями государственных должностных лиц, являющихся их главными виновниками. Напротив, виновниками таких преступлений, как унижение достоинства и другие акты, могут являться как представители органов власти, так и другие лица. Таким образом, в китайском законодательстве понятие виновника пыток определяется шире, чем в Конвенции. В то же время в духе статей 1 и 2 Конвенции в китайском законодательстве никогда не проводилось различий между пытками, практикуемыми представителями власти или лицами, не находящимися на государственной службе.

В. Жалобы заключенных

65. См. пункты, посвященные статье 13 Конвенции.

С. Полномочия инспекции

66. Полномочия инспекции описываются в пунктах 27 и 28 дополнительного доклада.

67. Согласно соответствующему законодательству инспекция представляет собой механизм правового надзора в Китае, которому поручено расследование и наказание преступлений, совершаемых государственными должностными лицами. Осуществляя юридический надзор на различных уровнях, инспекция выполняет важную задачу обеспечения демократической законности. Бдительно выполняя возложенную на нее обязанность гаранта справедливости, инспекция неустанно борется со случаями нарушения действующего законодательства, халатного отношения к выполнению требований закона и попустительства правонарушителям, уделяя при этом особое внимание преступлениям, которые совершаются сотрудниками правоохранительных органов, превышающими свои служебные полномочия.

68. В период с 1993 по 1997 год китайская инспекция расследовала в общей сложности 387 352 случая взяточничества, невыполнения служебных обязанностей, а также нарушения гражданских и демократических прав. Она возбудила преследования против 16 117 должностных лиц на руководящих административных и партийных постах, 17 214 судебных работников, 8 144 сотрудников правоохранительных и правоприменительных органов и 13 330 работников сферы хозяйственного управления.

Обвинения были предъявлены в общей сложности 181 873 должностным лицам. Осуществляя надзор, инспекция борется со случаями как халатного, так и неправильного применения закона, беспощадно преследуя преступников, с одной стороны, и защищая невиновных и законные права подозреваемых - с другой. Так, в 271 629 случаях она не дала разрешения на арест, а в 25 638 случаях приняла решение не предъявлять обвинений. Что касается неправильного отправления правосудия, то в тот же период инспекция вынесла 12 806 критических мнений против процессуальных нарушений в ходе судопроизводства и подала 12 888 протестов и апелляций в связи с неверными заключениями суда и несправедливыми приговорами. Кроме того, она рассмотрела 47 590 жалоб, приняла исправительные меры в 4 285 случаях невыполнения служебных обязанностей, включая непроизведение ареста и/или непредъявление обвинений, и подала 589 официальных протестов в тех случаях, когда суд над соответствующими лицами уже состоялся и вынесенные приговоры приведены в исполнение. С 1995 года, когда вступил в силу первый Закон о государственной компенсации, инспекция получила 762 официальных заявления на компенсацию, из которых 179 были удовлетворены. Инспекция усилила также контроль за работой пенитенциарной системы. Так, она потребовала принять исправительные меры в 94 794 случаях непредставления отчетов о ходе исполнения приговоров, в 407 253 случаях продолжительного тюремного заключения и 2 922 случаях незаконного досрочного или запоздалого освобождения. Для работы в этой области были назначены штатные инспекторы. В настоящее время надзором за работой пенитенциарной системы занимаются 78 инспекционных управлений и 3 404 инспекционных отделения.

D. Приведение в исполнение и отсрочка смертного приговора

69. См. положения настоящего доклада, посвященные статье 16 Конвенции.

E. Присутствие адвокатов в ходе судебного разбирательства

70. Согласно пересмотренному Уголовно-процессуальному кодексу адвокаты допускаются к делам на более раннем этапе – уже на этапе расследования. Согласно закону, с того дня, когда подозреваемый в уголовном преступлении впервые подвергается допросу или мере пресечения со стороны следственного органа, он может прибегнуть к помощи адвоката для получения консультаций по юридическим вопросам и по работе с обвинительными материалами. Адвокат может потребовать от следственного органа ознакомить его с обвинениями против подозреваемого и встретиться с заключенным под стражу подозреваемым, для того чтобы ознакомиться с имеющими отношение к делу фактами.

71. С одной стороны, закон позволяет подозреваемому получить юридическую помощь во время допроса, а с другой – заставляет допрашивающих действовать в строгом соответствии с требованиями закона. Если следователи попытаются применить пытки к обвиняемому, то он может незамедлительно подать жалобу через своего адвоката. Таким образом, присутствие адвоката на раннем этапе является мощным сдерживающим фактором против применения пыток.

72. Эти права закреплены в статье 96 пересмотренного Уголовно-процессуального кодекса. В ней говорится следующее: "С того дня, когда подозреваемый в уголовном преступлении вызывается на первый допрос или к нему применяют такие меры пресечения, как выдача ордера на арест, освобождение на поруки, надзор, задержание или арест, подозреваемый может прибегнуть к помощи адвоката для получения консультаций по правовым вопросам и по работе с материалами обвинения. Если подозреваемый заключается под стражу, то адвокат может ходатайствовать о его освобождении на поруки до суда. В то же время, если речь идет о государственной тайне, то подозреваемый, для того чтобы прибегнуть к помощи адвоката, должен получить разрешение следственного органа". В той же статье далее говорится, что "уполномоченный адвокат имеет право требовать от следственного органа ознакомить его с материалами дела. При необходимости представитель следственного органа может присутствовать при беседе адвоката с подозреваемым. Если речь идет о государственной тайне, то адвокат должен получить разрешение следственного органа на посещение подозреваемого".

73. Верховный народный суд, Генеральная народная прокуратура, министерство общественной безопасности, министерство юстиции и Законодательная комиссия Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей 19 января 1998 года совместно опубликовали свод правил по вопросам, возникающим в ходе применения Уголовно-процессуального кодекса. Правило 10 гласит следующее: "В соответствии со статьей 96 Уголовно-процессуального кодекса подозреваемый в уголовном преступлении на этапе расследования может просить предоставить ему адвоката лично либо через свою семью. Если подозреваемый заключен под стражу, то учреждение, в котором он содержится, должно незамедлительно направить его просьбу о предоставлении адвоката следственному органу, который должен незамедлительно довести ее до сведения уполномоченного адвоката или юридической конторы. Если же подозреваемый просит предоставить ему адвоката без указания конкретной фамилии, следственный орган должен незамедлительно обратиться к местной коллегии адвокатов или судебному органу с просьбой рекомендовать ему адвоката".

74. В правиле 11 предусматривается, что "если рассматриваемое дело не связано с государственной тайной, то адвокат для посещения подозреваемого не нуждается в разрешении. Соображения следственной тайны не могут трактоваться как государственная тайна и служить основанием для отказа адвокату в праве на посещение подозреваемого. Запрошенная адвокатом встреча с подозреваемым должна быть организована в течение 48 часов. Если обвиняемый подозревается в том, что он является организатором, лидером или членом преступной группы, террористического движения или организации, занимающейся контрабандой, торговлей наркотиками или хищениями, и имеет более двух сообщников, то просьба адвоката о посещении подозреваемого должна быть удовлетворена в течение пяти дней".

75. Для обеспечения применения пересмотренного Уголовно-процессуального кодекса министерство общественной безопасности опубликовало 14 мая 1998 года пересмотренный свод правил ведения уголовных дел правоохранными органами. Цель этих правил заключается в том, чтобы определить мандат и стандартные процедуры правильного и оперативного ведения уголовных дел. Правило 8 гласит следующее: "При ведении уголовного дела правоохранный орган должен полагаться на результаты расследования и доказательства, а не на признание. Получение признаний под пытками строго запрещается".

76. Кроме того, в некоторых из этих правил конкретно говорится об "участии адвокатов в уголовном разбирательстве". Эти положения защищают профессиональный статус адвокатов и их право присутствовать на следственном этапе уголовного дела. Ниже приводится ряд конкретных положений:

77. Правилем 36 предусматривается, что в тот момент, когда подозреваемый в уголовном преступлении подвергается первому допросу или мере пресечения со стороны правоохранных органов, он должен быть официально проинформирован о его праве прибегнуть к помощи адвоката для получения консультаций по правовым вопросам и по работе с материалами обвинения.

78. В правиле 39 говорится, что, когда находящийся под стражей подозреваемый в уголовном преступлении просит предоставить ему адвоката, учреждение, где содержится заключенный, должно безотлагательно препроводить его просьбу следственному органу, которое в свою очередь должно незамедлительно довести ее до сведения уполномоченного адвоката или юридической конторы. Если заключенный просит предоставить ему адвоката, не называя при этом конкретной фамилии, следственный орган должен незамедлительно обратиться к местной коллегии адвокатов или судебному органу с просьбой рекомендовать адвоката.

79. В пункте 1 правила 43 закреплено следующее положение: "Если рассматриваемое дело не связано с государственной тайной, адвокат не нуждается в разрешении на посещение подозреваемого. Соображения следственной тайны не могут толковаться как государственная тайна и служить основанием для отказа адвокату в посещении подозреваемого".

80. В правиле 44 говорится следующее: "Посещение подозреваемого по просьбе адвоката должно быть организовано в течение 48 часов. Если обвиняемый подозревается в том, что он является организатором, лидером или членом преступной группы, террористического движения или организации, занимающейся контрабандой, торговлей наркотиками или хищениями, и имеет более двух сообщников, то просьба о посещении подозреваемого должна быть удовлетворена в течение пяти дней".

F. Разрешение на встречу задержанного или обвиняемого с членами семьи и доктором на начальном этапе

81. Китайское законодательство разрешает посещение задержанного или обвиняемого членами его семьи и доктором на самом раннем этапе разбирательства. Ниже приводятся положения, содержащиеся на этот счет в пересмотренном Уголовно-процессуальном кодексе.

82. В пункте 2 статьи 14 говорится следующее: "В случае совершения тяжкого преступления подростком в возрасте до 18 лет на его допрос и судебное разбирательство может быть вызван законный представитель подозреваемого или обвиняемого".

83. В пункте 2 статьи 64 указывается, что при заключении под стражу о причине и месте содержания задержанного должно быть сообщено его семье или по месту работы в течение 24 часов, за исключением тех случаев, когда это может препятствовать ведению следствия или когда такое уведомление является невозможным.

84. В пункте 2 статьи 71 говорится, что при аресте о причинах ареста и месте содержания под стражей должно быть сообщено семье арестованного или по месту его работы в течение 24 часов, за исключением тех случаев, когда это может препятствовать ведению следствия или когда такое уведомление является невозможным.

85. В статье 75 предусматривается, что подозреваемый или обвиняемый, его законный представитель, ближайшие родственники, уполномоченный адвокат или защитник могут просить суд, прокурора или правоохранительный орган отменить меру пресечения такую, как выдача ордера на арест, освобождение на поруки, надзор и задержание или арест, в том случае, когда эта мера является несоразмерно строгой. Суд, прокурор или

правоохранительный орган должны освободить подозреваемого или обвиняемого, по отношению к которому была принята незаконная мера, без какого-либо залога или надзора или принять предписываемые законом шаги для изменения такой меры пресечения.

86. Пересмотренные правила ведения уголовных дел правоохранительными органами подкрепляют положения пересмотренного Уголовно-процессуального кодекса следующим образом.

87. Правилom 108 предусматривается, что при заключении под стражу семье или по месту работы задержанного в течение 24 часов должно быть направлено "уведомление о задержании". Однако правоохранительный орган выше районного уровня может разрешить не направлять подобное уведомление в следующих случаях: а) когда это может послужить сигналом подозреваемому сообщнику, который может скрыться или затаиться, или уничтожить или фальсифицировать улики; б) когда подозреваемый отказывается раскрыть свою настоящую фамилию, адрес или личность; или с) когда уведомление мешает ведению следствия или когда оно является невозможным. После того как подобные соображения перестают быть актуальными, уведомление о задержании должно быть незамедлительно направлено семье задержанного или по месту его работы. В уведомлении о задержании должны быть конкретно указаны причины, в силу которых оно не было направлено в течение 24 часов.

88. Правилom 125 предусматривается, что в случае ареста подозреваемого в уголовном преступлении "уведомление об аресте" должно быть направлено семье арестованного или по месту его работы в течение 24-х часов. Однако правоохранительный орган выше районного уровня может разрешить не направлять уведомление в следующих случаях: а) когда это может послужить сигналом подозреваемому сообщнику, который может скрыться или затаиться, или уничтожить или фальсифицировать улики; б) когда подозреваемый отказывается раскрыть свою настоящую фамилию, адрес или личность; или с) когда уведомление мешает ведению следствия или когда оно является невозможным. После того как эти соображения перестают быть актуальными, уведомление должно быть незамедлительно направлено семье или по месту работы арестованного. В уведомлении об аресте должны конкретно указываться причины, в силу которых оно не было направлено в течение 24 часов.

89. Правилom 135 предусматривается, что когда подозреваемый в уголовном преступлении, его законный представитель, ближайшие родственники или уполномоченный адвокат ходатайствуют перед правоохранительным органом отменить

меру пресечения, которая является несоразмерно строгой, этот орган должен освободить подозреваемого без залога или надзора или принять предписываемые законом шаги для изменения такой меры пресечения.

90. В пункте 1 правила 182 говорится, что методы допроса несовершеннолетних должны отличаться от тех, которые применяются при допросе взрослых, с учетом физического и умственного уровня развития подростка. За исключением тех случаев, когда такое уведомление помешает следствию или является невозможным, его родители, опекун или учитель должны быть приглашены на допрос. Допрос проводится либо в помещении правоохранительного органа, либо дома, по месту работы, учебы или в ином подходящем помещении.

91. В Китае задержанные или арестованные лица, подозреваемые в совершении уголовных преступлений, содержатся в местах содержания под стражей. 17 марта 1990 года Государственный совет утвердил свод правил содержания под стражей. В пункте 1 статьи 6 этих правил говорится, что "в зависимости от поставленной задачи место содержания под стражей должно быть укомплектовано охраной, смотрителями, медицинским и финансовым персоналом и поварами". В статье 14 говорится, что "несовершеннолетние заключенные должны содержаться отдельно от взрослых". Статья 26 предусматривает, что "место содержания под стражей должно быть оснащено необходимым медицинским оборудованием и обычными лекарственными препаратами. Больные заключенные должны незамедлительно получать медицинскую помощь. Нуждающиеся в стационарном лечении должны быть доставлены в ближайшую больницу. Seriously больные могут быть на законных основаниях освобождены на поруки для прохождения курса лечения до суда". Статья 28 гласит следующее: "С разрешения ведущего дело органа, а также правоохранительного органа заключенные под стражу могут переписываться с ближайшими родственниками и посещаться ими".

Приложения*

- A. Уголовно-процессуальный кодекс Китайской Народной Республики.
 - B. Уголовный кодекс Китайской Народной Республики.
 - C. Закон об административных наказаниях Китайской Народной Республики.
 - D. Закон о выдаче преступников между Китайской Народной Республикой и Республикой Болгарией.
 - E. Договор о выдаче преступников между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией.
-

* С этими приложениями можно ознакомиться в архиве Управления Верховного комиссара по правам человека.

ЧАСТЬ II

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНВЕНЦИИ В ОСОБОМ АДМИНИСТРАТИВНОМ РАЙОНЕ ГОНКОНГ

Введение

Справочная информация

92. В июне 1997 года Постоянный представитель Китая при Организации Объединенных Наций уведомил Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, что Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания будет продолжать применяться в Особом административном районе Гонконг (ОАРГ) с 1 июля 1997 года и что центральное народное правительство (ЦНП) берет на себя ответственность по международным правам и обязательствам, вытекающим в связи с применением Конвенции в этом районе. Настоящий доклад о положении в ОАРГ в свете статьи 19 Конвенции представляется в соответствии с этими обязательствами.

93. С учетом того факта, что последний доклад по Гонконгу был представлен правительством Соединенного Королевства и рассмотрен Комитетом в ноябре 1995 года, цель настоящей вводной части заключается в том, чтобы проинформировать Комитет о некоторых важных изменениях, которые произошли со времени рассмотрения того доклада по 30 июня 1997 года – в период, когда ЦНП не несло ответственности по правам и обязательствам, связанным с применением Конвенции в Гонконге.

Общие сведения

94. По сравнению с последним докладом по Гонконгу ситуация в целом не изменилась. Правозащитная основа была сохранена (верховенство закона, Указ о Билле о правах человека, независимость судебной власти и законодательство, запрещающее пытки и предусматривающее выдачу их виновников: см. пункт 95 а) ниже). Эта правовая основа была укреплена конституционными нормами, зафиксированными в Основном законе, в статье 39 которого говорится, что положение Международного пакта о гражданских и политических правах (МПГПП) и Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (МПЭСКП), применяемые в Гонконге, остаются в силе и будут

осуществляться на основе законов ОАРГ¹. В то же время до 1 июля 1997 года произошли некоторые изменения, которые имеют отношение к осуществлению Конвенции в ОАРГ. О них говорится ниже.

Изменения, происшедшие с ноября 1995 года по 30 июня 1997 года

95. Следует обратить внимание на два изменения:

а) **Указ о правонарушителях, скрывающихся от правосудия, и Постановление о правонарушителях (пытки), скрывающихся от правосудия, – поправка к Указу о преступлениях (пытках):** В соответствии с законодательством Соединенного Королевства об экстрадиции положения части II Указа о преступлениях (пытках) (глава 427) позволяли Гонконгу выдавать виновных в применении пыток сторонам Конвенции против пыток. В июне 1997 года часть II Указа была отменена и заменена Постановлением о преступниках (пытки), скрывающихся от правосудия (глава 503I) (текст Постановления см. в приложении 2). Этот подзаконный акт был принят на основании Указа о преступниках, скрывающихся от правосудия (глава 503), который приводится в приложении 3. Наряду с Указом Постановление позволяет ОАРГ выдавать виновных в применении пыток сторонам Конвенции против пыток.

б) **Вьетнамские беженцы и мигранты:** В пункте 15 заключительных замечаний по докладу за 1995 год Комитет выразил озабоченность в связи с "нормами содержания под стражей вьетнамцев, проникнувших в Гонконг на лодках". О положении дел сегодня говорится в пунктах 33-37 настоящего доклада, посвященных статье 3. В принципе Гонконг перестал служить для лиц, покидающих Вьетнам, "портом первого убежища". Практически все вьетнамские мигранты, которые ранее содержались под стражей в Гонконге, возвратились во Вьетнам. Последний центр содержания под стражей вьетнамских мигрантов был закрыт в мае 1998 года. 640 оставшихся в стране мигрантов (о положении которых говорится ниже в связи со статьей 3) были освобождены на поруки. Так же, как и 1 060 оставшимся в Гонконге беженцам, им разрешено искать работу и жилье. Большинство мигрантов и почти половина беженцев живут в открытом центре ("Пиллар Поинт"), который содержится Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ). Им предоставлен доступ к медицинским, социальным и общеобразовательным услугам. Так же как и иммигранты,

¹ Это положение закреплено в первом пункте статьи 39. Во втором пункте говорится, что права и свободы жителей Гонконга могут ограничиваться исключительно на основании закона, причем подобные ограничения не могут идти вразрез с требованиями предыдущего пункта. Полный текст Основного закона содержится в приложении 1 к настоящему докладу.

незаконно въехавшие в Гонконг из других стран, вьетнамцы, проникшие в Гонконг в поисках незаконного трудоустройства, содержатся под стражей до момента их репатриации. Места их содержания под стражей отвечают минимальным стандартам Организации Объединенных Наций.

Статья 1

96. В разделе 3(1) Указа о преступлениях (пытках) (глава 427) пытка определяется следующим образом:

"Представитель органов власти или должностное лицо, выступающее в своем официальном качестве, независимо от его национальности или гражданства, является виновным в применении пыток, если на территории Гонконга или где-либо еще оно преднамеренно причиняет сильную боль или страдание другому лицу при исполнении, или предположительно при исполнении, своих служебных обязанностей".

97. В Указе понятие пытки не ограничивается действиями представителей органов власти или должностных лиц, выступающих в официальном качестве. В разделе 3(2) говорится следующее:

"Лицо, не подпадающее под определение подраздела (1), независимо от его национальности или гражданства, является виновником применения пыток, если

а) в Гонконге или где-либо еще оно преднамеренно причиняет сильную боль или страдание другому лицу по подстрекательству, с согласия или одобрения

i) представителя органа власти или

ii) любого другого лица, выступающего в официальном качестве, и

b) представитель органа власти или другое лицо находится, или предположительно находится, при исполнении своих служебных обязанностей, подстрекая к совершению правонарушения или давая свое согласие или одобрение на это."

Таким образом, по нашему мнению, положения раздела 3, вместе взятые, согласуются с требованиями статьи 1 Конвенции.

98. Согласно разделу 3(3) Указа, не имеет значения, были ли причиненные боль и страдания физическими или душевными и были ли они вызваны действием или бездействием.

99. В разделе 3(4) предусматривается, что обвиняемый в применении пыток может в свою защиту сослаться на наличие у него законных полномочий, оснований или оправданий для подобных действий. Для целей Указа (раздел 3(5)) под "законными полномочиями, основаниями или оправданиями понимаются

a) в отношении боли или страданий, причиненных в Гонконге, законные полномочия, основания или оправдания, предусмотренные законодательством Гонконга;

b) в отношении боли или страданий, причиненных за пределами Гонконга:

- i) если они были причинены должностным лицом, действующим на основании закона Гонконга, либо лицом, действующим в своем официальном качестве на основании этого закона, законные полномочия, основания или оправдания, предусмотренные этим законом;
- ii) во всех других случаях полномочия, основания или оправдания, являющиеся законными в соответствии с законом места, где были причинены боль или страдания.

100. Некоторые специалисты ставили под сомнение соответствие положений разделов 3(4) и (5) Указа, предусматривающих возможность ссылки на законные полномочия, основания или оправдания, требованиям пункта 1 статьи 1 Конвенции, в котором речь идет лишь о "законных санкциях".

101. Правительство ОАРГ считает, что разделы 3(4) и (5) согласуются с положением последнего предложения пункта 1 статьи 1. Этот раздел представляет собой попытку придать юридическую силу второй фразе статьи 1.1 ("Пытка не включает боль или страдания, которые возникают лишь в результате законных санкций, неотделимы от этих санкций или вызываются ими случайно"). Этот раздел охватывает такие вопросы, как разумное применение силы для нейтрализации агрессивного заключенного. Он не должен и не будет интерпретироваться судами как санкционирующие действия, по сути равнозначные пыткам.

Статья 2

102. В статье 3 Указа о Билле о правах человека (БПЧ) говорится, что никто не может подвергаться пыткам или жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию. В частности, никто не может без своего полного согласия подвергнуться медицинским или научным экспериментам. Таким образом, внутреннее законодательство обеспечивает выполнение требований статьи 7 МПГПП, а фактически и целей Конвенции.

103. В статье 39 Основного закона предусматривается, в частности, что положения МПГПП, применяющиеся в Гонконге, будут оставаться в силе и осуществляться на основе законодательства ОАРГ. Это означает, что требования статьи 7 Пакта закреплены на конституционном уровне.

104. Если возникновение чрезвычайного положения в будущем потребует принятия новых нормативов на основании Указа о чрезвычайных нормах регулирования (глава 241) или если Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей в соответствии со статьей 18 Основного закона объявит, что в ОАРГ сложилось чрезвычайное положение, выходящее из-под контроля ОАРГ, то как новые нормы регулирования, так и статья 18 будут применяться вместе со статьей 39 Основного закона. Иными словами, чрезвычайные меры должны быть строго соразмерны требованиям особой ситуации и приниматься в соответствии с законом. Никакие меры не могут быть приняты в нарушение международно-правовых обязательств, взятых на себя Гонконгом.

105. В Гонконге продолжают применяться Женевские конвенции, которые, в частности, запрещают пытки или негуманное обращение с лицами, защищаемыми положениями одной из четырех Конвенций.

106. Согласно Указу о преступлениях против личности (глава 212) нападение на человека является уголовным преступлением. В зависимости от обстоятельств такие преступления, как убийства, нанесение ран и нападение с причинением телесных повреждений могут сопровождаться актами пыток. Нападение является также и гражданским правонарушением, которое может наказываться в гражданском порядке.

107. Как отмечалось выше в пункте 99 применительно к статье 1, предусмотренная в разделах 3 (4) и (5) Указа о преступлениях (пытках) возможность ссылки на "законные полномочия, основания или оправдания" направлена на то, чтобы узаконить разумное применение силы для нейтрализации агрессивного заключенного. Эти положения никоим

образом не узаконивают действия, которые по сути представляют собой пытки. Согласно законодательству Гонконга ни "чрезвычайные обстоятельства", ни "приказы вышестоящих лиц" не могут служить в Гонконге оправданием применения пыток.

Сообщения о применении пыток

108. С точки зрения определения пытки, закрепленного в Указе о преступлениях (пытках), никаких сообщений об их применении не поступало ни от Департамента исправительных мер, ни от Таможенного и акцизного департамента, ни от Независимой комиссии по борьбе с коррупцией (НКБК). За исключением особого случая, который рассматривается в пункте 109 ниже, не поступало также никаких сообщений об их применении и полицией. В то же время со времени принятия Указа поступило 21 сообщение о применении пыток Иммиграционным департаментом. Все эти сообщения были расследованы, но ни одно из них не подтвердилось.

Сообщение о применении пыток сотрудниками полиции

109. В апреле 1998 года четыре сотрудника полиции были признаны виновными в избиении наркомана в целях получения его признания. На основании Указа о преступлениях против личности (глава 212) они были обвинены и признаны виновными в применении физической силы с нанесением телесных повреждений. Истец утверждал, что сотрудники полиции избивали его, заливали воду в уши и нос и засунули ботинок в рот. Задавались вопросы, почему сотрудникам полиции не было предъявлено обвинения на основании Указа о преступлениях (пытках). По некоторым утверждениям, это было сделано для того, чтобы сотрудники полиции могли избежать суровых наказаний, предусмотренных в разделе 3 Указа. Такие утверждения не имеют под собой никаких оснований.

110. Для того чтобы оправдать предъявление обвинений в применении пыток на основании раздела 3 Указа о преступлениях (пытках), прокурор должен, вне всяких разумных сомнений, доказать, что должностное лицо преднамеренно причинило сильную боль или страдания другому лицу при исполнении, или предположительно при исполнении, своих служебных обязанностей. С точки зрения традиционных норм толкования уголовного законодательства раздел 3 требует от обвинения доказать, что обвиняемый

- a) преднамеренно совершил действия, причинившие боль, и
- b) прекрасно понимал, что его действия причинят сильную боль.

111. Слово "сильная" четко указывает на намерение законодателей квалифицировать акт как пытку лишь при наличии не вызывающих разумных сомнений доказательств того, что степень причиненной боли вполне позволяет отнести этот акт к разряду пыток. Таким образом, суду не достаточно убедиться лишь в намерении причинить боль. В рассматриваемом случае ответственные за то, предъявить обвинение или нет, и если да, то какое², сделали вывод о том, что причинение телесных повреждений является вполне достаточным мотивом и основанием для возбуждения и соответствующего обвинения. Руководствуясь опубликованными Руководящими принципами, они пришли к выводу, что добиться приговора по обвинению в правонарушении, караемом на основании раздела 3 Указа о преступлениях (пытках), будет довольно сложно. Тот факт, что по определению раздела 3, к "серьезной боли" относится и душевная боль, не помешал им прийти к такому выводу.

112. Комментаторы утверждают, что ответчики зачастую оспаривают правомерность использования запротоколированных показаний в судах на том основании, что эти показания якобы были получены должностными лицами незаконным путем. К нам обратились с просьбой представить статистическую информацию о подобных случаях. Это сделать невозможно, поскольку подобная статистика не ведется ни полицией, ни прокуратурой. В то же время к фабрикациям "улик" или их получению незаконным путем относятся очень серьезно. Если, по мнению суда, сотрудник милиции (или сотрудник какого-либо иного дисциплинарного органа) солгал под присягой или дал ложные показания, то милиции будет поручено расследовать этот случай. С учетом рекомендаций Уполномоченного по вопросам юстиции и имеющихся доказательств против соответствующего должностного лица будет возбуждено уголовное и/или дисциплинарное дело. По мере необходимости соответствующие процедуры будут пересматриваться и изменяться.

113. Меры, принимаемые различными правоохранительными органами для предотвращения практики пыток, более подробно рассматриваются в связи со статьей 11.

² Сотрудники прокуратуры.

Статья 3

Экстрадиция

114. Как отмечалось в пункте 95 выше, Указ о правонарушителях, скрывающихся от правосудия (глава 503), представляет собой законодательную основу осуществления двусторонних и многосторонних соглашений о выдаче скрывающихся от правосудия правонарушителей³. Раздел 13 Указа предоставляет Главе исполнительной власти дискреционное право не давать распоряжения о выдаче скрывающегося от правосудия преступника другой стране. Он должен неизменно пользоваться этим правом в связи с предусмотренным в статье 3 обязательством не высылать, возвращать (*refouler*) или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток. Решение Главы исполнительной власти может обжаловаться в суде.

115. ОАРГ неоднократно выдавал другим странам скрывавшихся от правосудия преступников. Однако ни в одном из случаев Главе исполнительной власти не пришлось отказать в выдаче лиц на том основании, что им может угрожать применение пыток.

Высылка и депортация

116. В статье 9 БПЧ (которая обеспечивает применение во внутреннем законодательстве положений статьи 13 МПГПП) говорится следующее:

"Лицо, не имеющее право проживать в Гонконге, но находящееся в Гонконге на законных основаниях, может быть выдворено лишь в соответствии с решением, принятым на основании закона, и этому лицу, за исключением случаев, когда веские соображения национальной безопасности требуют обратного, разрешается изложить свои доводы против выдворения компетентному органу или лицу или лицам, специально уполномоченным компетентным органом, которые должны рассмотреть его дело в присутствии его представителя".

³ По состоянию на 30 сентября 1998 года, было подписано 11 двусторонних соглашений, из которых 8 уже вступили в силу. Их перечень приводится в приложении 5. В приложение 6 для целей иллюстрации включен текст соглашения с Австралией. Положения всех этих соглашений по сути являются одинаковыми.

117. В разделе 19 Иммиграционного указа (глава 115) предусматривается, что Директор, заместитель Директора или помощник Директора Иммиграционного департамента могут выдать распоряжение о высылке лица, не имеющего права на проживание в Гонконге или разрешения Директора находиться в Гонконге. Разделом 20 Указа предусматривается, что Глава исполнительной власти может выдать распоряжение на депортацию иммигранта, если он был признан виновным в правонарушении, караемом тюремным заключением сроком не менее двух лет, или если Глава исполнительной власти считает, что такой шаг необходим в общественных интересах.

118. Лица, на высылку которых было выдано распоряжение, могут подать апелляцию в Иммиграционный трибунал⁴. Этот Трибунал представляет собой независимый юридический орган, созданный на основании Иммиграционного указа. Директор Иммиграционного департамента в письменном виде уведомляет подлежащих высылке лиц об основаниях для выдачи соответствующих распоряжений и их праве на подачу апелляции в Иммиграционный трибунал.

119. До выдачи распоряжений о депортации Директор Иммиграционного департамента уведомляет соответствующих лиц о том, что они могут направить протесты Директору Иммиграционного департамента, который приложит их к ходатайствам о депортации, представляемым Уполномоченному по вопросам безопасности. В этих протестах они имеют возможность изложить все свои основания против депортации, включая возможность применения к ним пыток после их депортации.

120. Иммигрант, на депортацию которого было выдано распоряжение, может в течение 14 дней обратиться с апелляцией к Главному секретарю по вопросам администрации. В разделе 53 Иммиграционного указа предусматривается, что эта апелляция рассматривается Главой Исполнительного совета. В качестве альтернативы иммигрант может на основании статьи 48 Основного закона ходатайствовать перед Главой исполнительной власти о приостановлении действия или отмене распоряжения о депортации.

121. До воссоединения британские подданные, подлежащие депортации, имели право обратиться в Трибунал по депортации. Эта привилегия, связанная с конституционными взаимоотношениями между Британией и Гонконгом, была отменена в июне 1997 года. Сегодня британские подданные, подлежащие депортации, имеют те же права, что и другие иностранные граждане.

⁴ Порядок работы Иммиграционного трибунала см. приложение 7.

122. В тех случаях, когда подлежащее высылке или депортации лицо заявляет, что в стране, куда оно возвратится, его ожидают пытки, его заявление тщательно изучается как Директором Иммиграционного департамента, так и Уполномоченным по вопросам безопасности, а в тех случаях, когда апелляция была направлена Главе исполнительной власти, - и Главой Исполнительного совета⁵. Если подобное заявление признается обоснованным, сделавшее его лицо высылке не подлежит. При рассмотрении подобных заявлений власти должны принимать во внимание все соображения, имеющие отношение к делу, в том числе положение в области уважения прав человека в соответствующем государстве, как этого требует пункт 2 статьи 3 Конвенции. Однако до сих пор вопрос о применении пыток в таких делах ни разу не вставал. Таким образом, ни в одном из конкретных дел раздел 2 статьи 3 не применялся.

123. Высказывались сомнения относительно того, что на выходцев из разных стран распространяется один и тот же режим. Ко всем лицам, не являющимся выходцами из ОАРГ, независимо от страны их происхождения, применяется одна и та же процедура высылки и депортации⁶.

124. Раздел 32 Иммиграционного указа допускает возможность заключения под стражу лица на определенный период времени до его высылки или депортации из Гонконга. Продолжительность такого содержания под стражей должна быть минимальной. Иногда утверждается, что в свете требований раздела 11 БПЧ эти лица не могут оспорить законность своего задержания⁷. Это не так: задержанные могут ходатайствовать перед судом о выдаче приказа хабеас корпус. В случае удовлетворения их ходатайства эти лица освобождаются из-под стражи.

⁵ Если подлежащий высылке делает такое заявление в Иммиграционном трибунале, Трибунал, как правило, направляет это заявление для проверки Уполномоченному по вопросам безопасности.

⁶ Депортация на основную территорию Китая не практикуется.

⁷ Разделом 11 БПЧ предусматривается, что "применительно к лицам, не имеющим права на въезд и нахождение в Гонконге, настоящий Указ никоим образом не влияет на иммиграционное законодательство, регулирующее въезд, пребывание и выезд из Гонконга, а также на процедуры применения такого законодательства".

Дети с основной территории Китая: свидетельство о праве на проживание

125. Некоторые считают, что высылка из Гонконга на основную территорию Китая детей, которые на основании статьи 24(3)⁸ Основного закона могут рассматриваться в качестве постоянных резидентов, но которые не выполняют требований, предусмотренных в процедуре выдачи свидетельства о праве на проживание (свидетельство), представляет собой пример жестокого и негуманного обращения. Власти считают эти утверждения беспочвенными по нижеследующим причинам.

126. До 1 июля 1997 года лица, на которых распространялись положения статьи 24(3) Основного закона, не имели права на проживание в Гонконге. В Основном законе не предусмотрены какие-либо процедуры получения такими лицами права на проживание в ОАРГ. 10 июля 1997 года был принят Иммиграционный указ (поправка) № 3 (Указ № 3), вступивший в силу 1 июля 1997 года, в котором были предусмотрены такие процедуры. В этом Указе, на основании которого был создан механизм выдачи свидетельств, говорится, что в соответствии со статьей 24(3) Основного закона право на постоянное проживание в ОАРГ предоставляется лицам, имеющим, среди прочего, действительный путевой документ, сопровождаемый действительным свидетельством о праве на проживание. В этой связи лица, родившиеся на основной территории Китая в семьях гонконгских резидентов, заявляющие о своем праве на проживание в ОАРГ, до приезда в Гонконг должны получить действительный путевой документ и свидетельство о праве на проживание. Такая процедура позволяет проверить, действительно ли претендующие на проживание в ОАРГ в соответствии со статьей 24(3) Основного закона имеют на это право, до их прибытия в Гонконг.

127. Для ускорения процесса воссоединения семей была установлена ежедневная субквота в размере 48 мест (общая дневная квота составляет 150 мест), с тем чтобы женщины с основной территории Китая, приезжая на поселение в Гонконг, могли взять с собой своего ребенка в возрасте до 14 лет. Тем не менее некоторые семьи продолжают ввозить своих детей в Гонконг нелегально. В случае обнаружения они высылаются на основную территорию Китая. Такая практика высылки необходима как для обеспечения справедливости по отношению к ожидающим своей очереди, так и для упорядочения и регулирования потоков въезжающих в Гонконг. Таким образом, требования о получении свидетельства на проживание не ущемляют прав человека. Лица, постоянно

⁸ Положения статьи 24(3) Основного закона отражены в дополнении 1 к Иммиграционному указу, в котором предусматривается, что лицо китайского происхождения, родившееся за пределами Гонконга у родителя, являющегося постоянным резидентом, который имел право на проживание в Гонконге в момент рождения этого лица, рассматривается в качестве постоянного резидента.

проживающие в Гонконге, имеют право покинуть его. Члены семей живут порознь не из-за Указа, а поскольку они сделали такой выбор. Лица, постоянно, проживающие в Гонконге, имеют право покинуть Гонконг и воссоединиться со своими семьями на основной территории Китая.

Репатриация вьетнамских мигрантов

128. После принятия в январе 1998 года решения о прекращении политики "порта первого убежища" вопрос о вьетнамцах, просящих убежище, постепенно сходит с повестки дня.

129. По состоянию на 30 сентября 1998 года в Гонконге находилось порядка 1 060 вьетнамских беженцев, ожидающих переселения за рубеж. Кроме того, в Гонконге находилось около 640 вьетнамцев, которые в соответствии с Комплексным планом действий⁹ (КПД) не были отнесены к категории беженцев. К их числу относятся:

а) **390 "неграждан"**: большинство из этих людей имеют китайское происхождение. Вьетнамское правительство отказалось признать их как граждан или репатриировать их. Примерно 70 из них имеют членов семей, которые, как было установлено, имеют вьетнамское гражданство (см. подпункт b) ниже). Эти лица и их семьи были освобождены на поруки и проживают в центре "Пиллар Пойнт". Вьетнамское правительство сообщило, что при наличии новой информации, доказывающей, что соответствующие лица действительно являются вьетнамскими гражданами, оно повторно рассмотрит каждое из их дел в индивидуальном порядке. Этот процесс идет довольно медленно. Однако Гонконг будет стремиться к возвращению всех "неграждан"; и

б) **250 лиц, репатриация которых была отложена**: вьетнамское правительство разрешило возвращение этой группы, однако примерно 110 человек в этой группе являются членами семей 70 "неграждан", о которых говорилось в подпункте а) выше. Остальные лица до сих пор не были репатриированы по различным причинам. Некоторые из них больны, другие отбывают тюремное заключение, против третьих возбуждены

⁹ Комплексный план действий был согласован всеми 74 основными странами переселения или первого убежища, а также страной происхождения на Международной конференции по проблеме индокитайских беженцев, проводившейся в Женеве УВКБ в июне 1989 года. Этим планом предусматривается честный и справедливый процесс определения статуса беженцев. КПД лег в основу проводимой Исполнительной властью Гонконга политики по отношению к вьетнамским мигрантам. В соответствии с решением, принятым на седьмом совещании Руководящего комитета Международной конференции в марте 1996 года, срок действия КПД формально истек 30 июня 1996 года.

уголовные дела, четвертые пропали без вести. После устранения причин, мешающих их репатриации, все они будут репатрированы; скрывающиеся будут репатрированы сразу же после их поимки. В соответствии с практикой, сложившейся в ходе осуществления КПД, власти будут и впредь стремиться к возвращению таких лиц во Вьетнам. Большинство из них были освобождены на поруки и проживают в открытом центре¹⁰. Последний центр для содержания под стражей вьетнамцев был закрыт в Гонконге в мае 1998 года.

Нелегальные вьетнамские иммигранты

130. По состоянию на 30 сентября 1998 года на территории Гонконга находилось около 370 нелегальных вьетнамских иммигрантов. В целях ускорения процедуры их репатриации представители вьетнамского правительства регулярно посещают Гонконг для проведения с ними собеседований и установления их личности. Права этих лиц и применяемые к ним процедуры описывались в пунктах 116-124 выше (в связи с высылкой и депортацией).

131. Репатриация вьетнамских нелегальных иммигрантов, по всей видимости, будет продолжаться до тех пор, пока не исчезнут стимулы для поиска работы на черном рынке.

Бывшие китайские вьетнамцы

132. К этой категории относятся примерно 300 находящихся в Гонконге лиц, покинувших Вьетнам в начале 80-х годов. Они поселились на основной территории Китая и прожили там несколько лет до переезда в Гонконг. Большинство из них прибыло в 1993 году без действительных документов. Они обратились в суд с апелляцией против решения властей выслать их обратно на основную территорию Китая. В момент написания настоящего доклада слушание этого дела продолжалось. До решения суда соответствующие лица были освобождены на поруки во исполнение постановления суда первой инстанции по итогам возбужденной ими в середине 1997 года процедуры хабеас корпус. Впоследствии как Апелляционный суд, так и Апелляционный суд последней инстанции постановили, что содержание под стражей большинства из этих лиц было вполне законным. Однако власти решили не заключать их повторно под стражу до вынесения судом первой инстанции решения по итогам апелляционного процесса.

¹⁰ То меньшинство, которое не было освобождено, состоит из заключенных тюрем и скрывающихся.

Статья 4

133. Как говорилось выше в связи со статьей 1, пытки запрещены на основании раздела 3 Указа о преступлениях (пытках). Виновные в пытках (определяются в Указе) караются пожизненным тюремным заключением. Выше объяснялось также, что правонарушения, определяемые в других нормативных актах, могут повлечь за собой применение пыток.

134. В разделе 89 Уголовно-процессуального указа (глава 221) говорится, что "лицо, помогающее, потворствующее, подстрекающее или поручающее другому лицу совершение преступления, также является виновным в этом преступлении".

Статья 5

135. В разделе 3 Указа о преступлениях (пытках) говорится, что акт пыток является преступлением независимо от того, совершается ли он на территории ОАРГ или за ее пределами. Данная статья наделяет суды ОАРГ всей необходимой юрисдикцией.

Статья 6

136. Полномочия на арест и содержание под стражей лица, подозреваемого в соучастии в применении пыток, предусмотрены Указом о милиции (глава 232). На основании статьи 50 (1) этого указа сотрудники милиции вправе, не имея соответствующего ордера, подвергнуть аресту лиц, которых они обоснованно подозревают в совершении таких правонарушений¹¹. Задержанным лицам, взятым под стражу для снятия показаний, обычно предъявляется обвинение, после чего они по мере возможности, но не позднее чем через 48 часов доставляются в магистратский суд. В противном случае им необходимо или предъявить обвинение и освободить под залог до суда, или освободить без предъявления обвинения либо под залог, либо без внесения залога.

137. Под действие этих положений подпадают все лица, находящиеся на территории ОАРГ, независимо от их гражданства или страны происхождения.

138. Указ о скрывающихся от правосудия правонарушителях и Постановление о скрывающихся от правосудия правонарушителях (Пытки) (глава 503I) разрешают ОАРГ производить выдачу виновных в применении пыток лиц государствам - участникам

¹¹ В соответствии с этим положением сотрудник милиции должен иметь разумные основания полагать, что задержанное лицо виновно, в частности, в правонарушении, за которое ему при первой судимости грозит тюремное заключение. Применение пыток, бесспорно, является таким правонарушением.

Конвенции против пыток. В соответствии со статьей 7 этого Указа судья уполномочен выдавать ордер на арест лица, подозреваемого в таком преступлении, а лицо, арестованное согласно этому ордеру, должно быть как можно скорее доставлено к судье, рассматривающему дела в суде первой инстанции. В соответствии с Указом суд первой инстанции правомочен распорядиться о содержании лица под стражей или о его освобождении под залог до представления государством-участником официальной просьбы о выдаче и получения соответствующей санкции Главы исполнительной власти по данной просьбе.

139. В соответствии со статьей 6.3 на лиц, арестованных или содержащихся под стражей с целью предания суду или выдачи за применение пыток, распространяются средства защиты, предусмотренные статьей 5 БПЧ (приложение 4), которая обеспечивает действие во внутреннем законодательстве статьи 9 МПГПП. Сотрудники правоохранительных органов ОАРГ обязаны соблюдать положения Венской конвенции 1963 года о консульских сношениях. Если содержащееся под стражей лицо является иностранным гражданином, то по его требованию правоохранительные органы информируют консульство соответствующего государства о том, что их гражданин арестован, взят под стражу, подвергнут предварительному заключению до суда или какой-либо иной мере пресечения. Консульские сотрудники имеют право на свидания и на обмен информацией с задержанным. Если государства, гражданами которых являются арестованные/задержанные лица, не имеют в ОАРГ консульского представительства, то эти лица могут изъявить желание, чтобы о факте ареста были уведомлены их консульства в других странах. Если они выразят такое желание, то правоохранительные органы незамедлительно примут соответствующие меры.

Статья 7

140. Законодательство о проведении дознания, следствия и судебного разбирательства по делам лиц, подозреваемых в совершении уголовных преступлений, и о правах лиц, обвиняемых или осужденных за такие преступления¹², согласуется с положениями статьи 7. Соответствует этой статье и установившаяся практика компетентных органов власти. Эти вопросы регулируются статьями 5, 6 и 10-12 БПЧ (приложение 4), которые соответствуют статьям 9, 10, 14 и 15 МПГПП. Положения этого Пакта, применяемые на территории Гонконга, закреплены на конституционном уровне статьей 39 Основного закона.

¹² Законодательство по этим вопросам является обширным, и приводить полный перечень соответствующих положений было бы нецелесообразно. К ним, например, относятся Указ об уголовном судопроизводстве, Указ о милиции и Указ о судебных работниках (статья 227).

Статья 8

141. Как указано выше в комментарии по статье 3, правительство проводило переговоры по ряду двусторонних соглашений о выдаче правонарушителей, скрывающихся от правосудия. Их перечень содержится в приложении 5.

142. Кроме того, как указано выше в связи со статьей 6, Указ о скрывающихся от правосудия правонарушителях (Пытки) распространяет действие процедур, предусмотренных Указом о скрывающихся от правосудия правонарушителях, на просьбы о выдаче лиц за совершение предусмотренных Конвенцией преступлений, представляемые странами - участницами Конвенции. На этом основании правительство вправе производить выдачу указанных правонарушителей всем таким странам. Просьба о выдаче может быть удовлетворена даже в случае, если представившая ее страна осуществляет экстерриториальную юрисдикцию в отношении совершенного правонарушения¹³.

143. На момент подготовки настоящего доклада подобных просьб не представлялось.

Статья 9

144. Помощь государствам-участникам может оказываться на неофициальной и факультативной основе посредством передачи информации и оказания содействия в проведении расследования. В статьях 75-77В Указа о доказательствах (глава 8) предусмотрен необходимый механизм, действующий в случаях, когда требуется официальное предоставление доказательств. В рамках этого механизма суд первой инстанции может обязать свидетелей к даче показаний, если соответствующая просьба поступила от иностранного суда, который приступил к рассмотрению уголовного дела или намерен приступить к нему в случае получения необходимых доказательств.

145. Согласно Указу о взаимной правовой помощи по уголовным делам (глава 525), вступившему в силу в 1997 году, правительство ОАРГ уполномочено оказывать некоторые виды правовой помощи при наличии соответствующего соглашения или гарантии взаимности. К этим видам помощи относятся:

¹³ Так, например, если государство направляет просьбу о выдаче какого-либо лица, правительство ОАРГ удовлетворяет ее при условии, что соответствующее лицо подпадает под юрисдикцию этого государства на основании его законов или каких-либо договоров, участником которых оно является. Выдача производится даже в случае, если правонарушение было совершено за пределами направившего просьбу государства.

- a) собрание доказательств или предоставление суду вещественного доказательства;
- b) поиск или изъятие вещественного доказательства или предоставление документов в соответствии с судебными запросами;
- c) вручение документов;
- d) передача заключенных для оказания помощи; и
- e) выемка и конфискация объектов преступления.

По состоянию на 30 сентября 1998 года, такие соглашения были заключены с Австралией, Новой Зеландией, Соединенным Королевством, Соединенными Штатами Америки и Францией. Подзаконные акты об их вступлении в силу находились в стадии подготовки. Условия этих соглашений обычно являются стандартными. В качестве примера в приложении 8 приведен текст соглашения в Австралией.

Связь между ОАРГ и властями метрополии

146. Органы полиции Гонконга и министерство общественной безопасности метрополии поддерживают тесные контакты через координационное бюро и национальный центр Интерпола в Китае в отношении трансграничных преступлений, совершенных в Гонконге и метрополии. Это является дополнением к ежедневным контактам между сотрудниками милиции, иммиграционной и таможенной служб Гонконга и их коллегами в провинции Гуандун¹⁴ через пограничные каналы связи, действующие с 1981 года.

Статья 10

Органы милиции

147. Органы милиции в полной мере признают важность обеспечения того, чтобы их сотрудники обращались со всеми лицами, включая задержанных и арестованных, как с индивидуумами, проявляя гуманность и уважение, и постоянно действовали в рамках закона. С этой целью основной и последующие курсы профессиональной подготовки сотрудников милиции включают, в частности, процедуры обращения с подозреваемыми и

¹⁴ Все границы ОАРГ примыкают к провинции Гуандун.

правила поведения, предусмотренные Указом о милиции, Дисциплинарным уставом сотрудников милиции, Уставом управления органов милиции и БПЧ. В процессе подготовки в соответствующих случаях рассматривается Указ о преступлениях (Пытки). Кроме того, органами милиции выпущена брошюра, позволяющая оперативным работникам осмыслить содержание Правил и директив в отношении допроса подозреваемых и снятия показаний (см. ниже комментарий к статье 11).

Управление исправительных учреждений

148. Вводный и последующие курсы подготовки (такие, как работа с личным составом и повышение квалификации) обеспечивают ознакомление сотрудников с требованиями, предусмотренными в рамках соответствующих законодательных актов и политики. В процессе подготовки изучаются Минимальные стандартные правила обращения с заключенными, принятые Организацией Объединенных Наций, БПЧ и положения Указа о преступлениях (Пытки). Кроме того, привитие навыков оказания общей медицинской помощи позволяет сотрудникам устанавливать наличие физических признаков насилия. Отдельные сотрудники проходят специализированную подготовку в таких областях, как психиатрическая помощь, которая дает им возможность овладеть профессиональными знаниями, необходимыми для оказания медицинским работникам содействия/контроля за физическим и психическим состоянием заключенных, страдающих психическими расстройствами.

Таможенно-акцизное управление

149. Все сотрудники, связанные с содержанием, проведением допросов или обращением с арестованными или задержанными лицами - как военные, так и гражданские, - проходят подготовку по надлежащему обращению с такими лицами. В процессе подготовки ставится акцент на необходимости обращаться с каждым человеком как с личностью, проявляя гуманность и уважение, и постоянно действовать в рамках закона. Он охватывает, в частности, БПЧ, Указ о преступлениях (Пытки) и такие подробные процедуры, как Правила и директивы в отношении допроса подозреваемых и снятия показаний и другие внутренние распоряжения и инструкции, направленные на обеспечение надлежащего обращения с задержанными или арестованными.

Иммиграционное управление

150. Сотрудники иммиграционной службы при их вступлении в должность и подготовке в ходе службы получают инструкции относительно надлежащего обращения с арестованными. Здесь, как и в других ведомствах со строгой дисциплиной, процесс

подготовки включает положения БПЧ и Указа о преступлениях (Пытки). Сотрудники также учатся обращаться со всеми лицами гуманно и с уважением и всегда действовать в рамках закона.

Независимая комиссия по борьбе с коррупцией (НКБК)

151. Все сотрудники НКБК ознакомлены с тем, что применение пыток является правонарушением. В целях обеспечения надлежащего обращения с лицами, задержанными НКБК, все ее сотрудники проходят всеобъемлющее ознакомление с Правилами и директивами в отношении допроса подозреваемых и снятия показаний, БПЧ и Инструкции НКБК о порядке обращения с задержанными лицами (глава 204А)¹⁵.

Обучение медицинских работников выявлению признаков насилия

152. Все медицинские работники, в частности врачи и медперсонал, работающие в системе больничных учреждений и в управлении здравоохранения, проходят обучение выявлению клинических симптомов и физических признаков, свидетельствующих о применении насилия. К ним относятся и последствия пыток. Как медперсонал, так и врачи внимательно следят за физическим и психическим состоянием пациентов в ходе плановых обследований.

153. Аналогичным образом психиатры и психиатрический медперсонал, работающие в системе больничных учреждений, обладают навыками и знаниями, необходимыми для выявления признаков психического расстройства, которое само по себе может являться симптомом применения пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания. Кроме того, их учат проявлять заботу и терпение при лечении больных, страдающих психическими расстройствами, и оказывать им квалифицированную медицинскую помощь.

¹⁵ В Инструкции о порядке обращения с задержанными лицами изложены правила содержания под стражей, уведомления родственников, сношения с адвокатами, обеспечения продуктами питания и напитками, предоставления возможности пользования санузлами, спортивных занятий, медицинского обслуживания в случае болезни или травмы и визитов мировых судей.

Статья 11

Правоохранительные органы

154. В 1997 году после консультаций с общественностью правительство приступило к осуществлению трехлетней программы упорядочения полномочий правоохранительных органов по задержанию лиц, их обыску, аресту и содержанию под стражей¹⁶. Она предусматривает:

- a) публикацию брошюр с изложением полномочий и процедур задержания, обыска, ареста и содержания под стражей;
- b) закрепление существующей практики путем назначения сотрудников, ответственных за условия содержания, и сотрудников, уполномоченных изменять меру пресечения;
- c) расширение применения видеозаписи при допросах подозреваемых;
- d) внесение поправок в законодательство в целях:
 - i) конкретизации положений, регулирующих срок содержания под стражей;
 - ii) регулярного и ответственного рассмотрения вопроса о необходимости продления сроков содержания под стражей; и
 - iii) обеспечения предусмотренного законом права арестованного проинформировать близкого человека или родственника либо проконсультироваться с адвокатом наедине в любое время (также для закрепления существующей практики); и
- e) улучшение условий в местах содержания под стражей.

¹⁶ Эта программа была основана на рекомендациях, подготовленных рабочей группой по изучению предложений, которые были выдвинуты Комиссией по законодательной реформе в целях улучшения имеющихся гарантий от возможных злоупотреблений властью.

Органы милиции

155. При обращении с задержанными и арестованными лицами не допускается и не оправдывается никакая форма физического насилия. Кроме того, Указ о преступлениях против личности запрещает применение физического насилия любым лицом, включая сотрудников милиции.

Управление исправительных учреждений

156. Деятельность пенитенциарных учреждений и центров содержания под стражей при Управлении исправительных учреждений регулируется следующими документами:

- a) Указ о пенитенциарных учреждениях и подзаконные акты к нему (глава 234);
- b) Указ о центрах содержания под стражей и подзаконные акты к нему (глава 239);
- c) Указ о центрах лечения наркотической зависимости и подзаконные акты к нему (глава 244);
- d) Указ о центрах профессиональной подготовки и подзаконные акты к нему (глава 280); и
- e) Указ об иммиграции и подзаконные акты к нему (глава 115).

157. Эти указы предусматривают порядок обращения с лицами, содержащимися под стражей в учреждениях Управления, и правила поведения и дисциплины как для персонала, так и для заключенных. Их дополняют административные распоряжения и директивы по ежедневному руководству учреждениями. Во всех этих документах учитываются положения Минимальных стандартных правил обращения с заключенными, принятых Организацией Объединенных Наций.

158. Программы, осуществляемые Управлением, нацелены на исправление и реабилитацию. Применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания строго запрещено. Эти программы регулярно пересматриваются в целях обеспечения их соответствия Основному закону (который закрепляет действие МПГПП) и БПЧ. Сотрудникам, которые не соблюдают этих положений, грозит дисциплинарное взыскание или привлечение к уголовной ответственности.

Меры по выявлению признаков применения физического насилия/пыток

159. Подготовленный медицинский персонал проводит регулярные осмотры всех содержащихся под стражей лиц не реже одного раза в неделю на предмет выявления следов телесных повреждений и кожной инфекции. Любой признак телесного повреждения внимательно рассматривается в целях подтверждения его причин. Сотрудники Управления постоянно следят за возможными проявлениями насилия среди заключенных, включая насилие, которое может представлять собой пытку, и регулярно сотрудничают с другими государственными структурами по выявлению и предупреждению преступных деяний в учреждениях, где могут иметь место подобные происшествия. Мировые судьи по закону обязаны регулярно посещать пенитенциарные учреждения и доводить случаи нарушений до сведения уполномоченного по делам исправительных учреждений. Уполномоченный в свою очередь обязан рассматривать их выводы и предложения и принимать меры, которые он сочтет целесообразными.

Телесные наказания

160. Телесные наказания были отменены в 1990 году. Все ссылки на их применение изъяты из нормативных документов.

Случаи самоубийства под стражей

161. В 1997 году среди содержащихся под стражей лиц было отмечено четыре случая самоубийства (все четверо повесились)¹⁷. Коронер изложил ряд рекомендаций по предупреждению подобных трагических случаев в будущем. Сотрудники Управления всегда уделяли повышенное внимание этим рекомендациям. Некоторые из них были претворены в жизнь, остальные находятся на стадии осуществления. По состоянию на 30 сентября 1998 года было зарегистрировано еще три случая самоубийства через повешение. На момент подготовки настоящего доклада расследование этих случаев еще не было завершено.

Иммиграционное управление

162. Полномочия подвергать подозреваемое лицо аресту и содержанию под стражей предусмотрены Указом об иммиграции и Указом об Иммиграционной службе. Порядок обращения с лицами, задержанными на основании этих полномочий, определяется Указом

¹⁷ Подтверждено постановлением коронерского суда.

об Иммиграционной службе (Обращение с задержанными лицами)¹⁸. В целях обеспечения того, чтобы обращение с задержанными лицами соответствовало закону, статья 18 Указа предусматривает посещение центра содержания под стражей мировыми судьями. Полученные в ходе этих посещений жалобы расследуются, а любые выводы или предложения мировых судей рассматриваются директором Иммиграционной службы. Кроме того, права и интересы подозреваемых и содержащихся под стражей защищены положениями регламента и административных директив о процедурах проведения допроса подозреваемых и обращения с ними. Памятки с подробным изложением прав содержащихся под стражей лиц на двух языках размещены во всех местах содержания под стражей и в комнатах для допросов.

163. По мере установления необходимого оборудования постепенно вводится звуко- и видеозапись допросов. Еще одной мерой¹⁹ предупреждения возможного превышения власти явилось назначение сотрудников, ответственных за внутренний распорядок, обеспечивающих адекватное и беспристрастное обращение с задержанными, и сотрудников, уполномоченных изменять меру пресечения, которые регулярно пересматривают вопрос о целесообразности дальнейшего содержания под стражей.

Таможенно-акцизное управление

164. Сотрудники таможенно-акцизного управления осуществляют видеозапись допросов подозреваемых при условии их согласия и наличия технических средств. В настоящее время для этих целей устанавливается дополнительное оборудование, которое будет готово к эксплуатации к концу 1998 года.

Независимая комиссия по борьбе с коррупцией

165. Сотрудники Комиссии уполномочены производить арест подозреваемых и содержать их под стражей в течение ограниченного периода для целей дальнейшего расследования. Задержанные ими лица содержатся в специальном центре содержания под стражей. Недавно помещения этого центра были реконструированы для улучшения состояния здоровья и условий содержания задержанных. Сотрудники Комиссии составляют персонал центра, но не участвуют в следственных действиях. Они отвечают только за содержание и состояние задержанных и находятся в подчинении начальника охраны. Вопрос о количестве сотрудников, задействуемых для выполнения таких обязанностей, постоянно пересматривается.

¹⁸ Указ об Иммиграционной службе и подзаконные акты к нему (глава 331С).

¹⁹ Введена в мае 1998 года.

166. Защита и контроль за соблюдением порядка обращения с задержанными Комиссией лицами, их прав и достоинства обеспечиваются положениями Указа о Независимой комиссии по борьбе с коррупцией (Обращение с содержащимися под стражей лицами)²⁰.

Правила и директивы в отношении опроса подозреваемых и снятия показаний, подготовленные секретарем по вопросам безопасности

167. Этот документ заменил действовавшие ранее Правила работы судей; его действие распространяется на сотрудников милиции, Таможенно-акцизного управления, Иммиграционного управления и Независимой комиссии по борьбе с коррупцией Гонконга, занимающихся правоохранительной деятельностью. Он содержит правила и инструкции, касающиеся действий сотрудников правоохранительных органов по опросу подозреваемых и снятию показаний, и охватывает такие области, как предупреждение подозреваемых при аресте, право на свидание с близкими, право на консультацию с адвокатом наедине, право на получение копий любого сделанного заявления и право на обеспечение нормальных условий для восстановления сил. Эти правила имеют целью обеспечивать корректное проведение опросов и исключить получение каких-либо признаний с помощью угрозы или принуждения. Несоблюдение этих правил сотрудниками правоохранительных органов может повлечь за собой неприемлемость любых показаний, полученных в результате такого несоблюдения.

Пациенты, проходящие принудительное лечение на основании законодательства о психическом здоровье

168. Указ о психическом здоровье (глава 136) защищает права пациентов, находящихся на принудительном лечении. Кроме того, в нем предусмотрены критерии, обуславливающие принудительное лечение (см. ниже). Даже если эти весьма строгие критерии соблюдены, принудительное лечение применяется лишь в случаях, когда после всестороннего рассмотрения всех альтернативных вариантов оно признано оптимальным способом ухода и лечения, отвечающего потребностям пациента.

169. Критерии принудительного помещения лиц в психиатрическое лечебное учреждение являются следующими:

- а) эти лица должны страдать психическим расстройством, определенным Указом;

²⁰ Глава 204, подзаконные акты.

- b) психическое расстройство должно иметь такой характер или степень, которые требуют их помещения в психиатрическую лечебницу;
- c) лечение должно быть необходимым для собственного здоровья пациентов или для безопасности или защиты других лиц; и
- d) когда лечение невозможно проводить иным образом, например амбулаторно.

170. Жесткий характер этих критериев отражает всю тяжесть положения, при котором свобода лица ограничена. Вопрос об удовлетворении этих критериев в каждом отдельном случае профессионально рассматривается соответствующими врачами и другим персоналом.

171. В соответствии с Указом о психическом здоровье пациент перед его помещением в психиатрическую лечебницу обязан пройти медицинское освидетельствование. Перед его проведением пациенты имеют право по своему желанию быть заслушаны судьей или магистратом. Постановление о принудительном лечении подписывается судьей или магистратом.

172. Статья 45 Указа о психическом здоровье предусматривает обязательное содержание в психиатрической лечебнице. Это означает, что на основании медицинского заключения суд признает наличие у осужденного правонарушителя психического расстройства и может распорядиться о его помещении и содержании в психиатрической лечебнице для соответствующего лечения, если этот метод в данном случае является оптимальным. На основании статьи 52 начальник тюрьмы может распорядиться о переводе психически больных заключенных из учреждений, в которых они содержатся, в конкретно указанное психиатрическое медицинское учреждение для лечения. Согласно статье 53 эти меры могут приниматься к содержащимся под стражей лицам, не отбывающим тюремное заключение²¹.

173. Указ предусматривает надежные средства защиты прав лиц, подвергнутых принудительному лечению. Пациенты и их родственники могут направить ходатайство о пересмотре решения о принудительном лечении в Апелляционный суд по делам о психическом здоровье, который является независимым официальным органом. Если в результате пересмотра этот суд сочтет, что принудительное лечение необходимо продолжить, они вправе подать повторное ходатайство через 12 месяцев или ранее с разрешения суда. Указ также предусматривает, что если ни от пациентов, ни от их

²¹ Например, к лицам, содержащимся под стражей в ожидании суда или приговора.

родственников ходатайство о пересмотре не поступает, то их дела будут периодически передаваться в суд. Передача дел будет производиться главным врачом учреждения, если пациент подлежит содержанию в психиатрической лечебнице, или уполномоченным по делам исправительных учреждений, если пациент содержится в психиатрическом центре Управления исправительных учреждений. Суд вправе вынести решение о прекращении принудительного лечения. Лица, обращающиеся в суд, могут попросить об оказании правовой помощи. Пациенты имеют право быть представленными в суде любым лицом по своему выбору, за исключением других пациентов.

174. Кроме того:

- a) в соответствии с Указом о психическом здоровье всем пациентам, помещенным на принудительное лечение, должны разъясняться их права. Среди прочих вопросов разъяснению подлежат процедуры по их освобождению, проведению их лечения, подачи жалоб, а также их права на обращение в апелляционные суды по делам о психическом здоровье;
- b) один из родственников каждого пациента, находящегося на принудительном лечении, должен быть полностью осведомлен о правах пациента, если сам пациент не возражает против этого;
- c) пациенты, проходящие принудительное лечение, как и все другие лица имеют право за свой счет требовать помощи адвоката или повторного медицинского заключения;
- d) положения о психическом здоровье запрещают произвольное вмешательство в частную жизнь и свободу пациентов психиатрических лечебниц. В них четко изложены условия, при которых врач психиатрической лечебницы может налагать ограничения на связь пациентов с внешним миром (например, на получение писем и посылок). Врачи обязаны информировать пациентов и лиц, с которыми они поддерживают связь, о решении ввести такие ограничения.

175. Ранее, когда обвиняемые признавались невиновными в правонарушении в связи с невменяемостью или не подлежащими судебной ответственности, суды могли лишь вынести решение об их содержании в психиатрическом центре Управления исправительных учреждений или в психиатрической лечебнице. Теперь благодаря недавнему внесению поправок в Указ об уголовном судопроизводстве и в Указ о психическом здоровье предусматриваются дополнительные варианты, например распоряжения об опеке, о наблюдении и лечении и о полном освобождении.

Электроконвульсивная терапия (ЭКТ)

176. Подобно медицинским учреждениям других стран, в государственных больницах Гонконга ЭКТ применяется для лечения пациентов, страдающих стойким психическим расстройством, маниакальным психозом и шизофренией. ЭКТ считается безопасным и эффективным средством лечения пациентов, которые имеют стойкие суицидальные наклонности или для которых медикаментозное лечение оказывается неэффективным. Применение ЭКТ регулируется четкими правилами. Основным показанием к использованию ЭКТ является наличие стойких депрессивных психозов. В меньшей степени она показана пациентам, страдающим маниакальным психозом или шизофренией, особенно как вспомогательное средство к нейролептической терапии, когда медикаментозное лечение не привело к удовлетворительным результатам.

177. Применение электроконвульсивной терапии в государственных медицинских учреждениях осуществляется квалифицированными и надлежащим образом подготовленными медицинскими работниками, включая психиатров, анестезиологов и вспомогательный персонал. Этот метод применяется в соответствии с требованиями, одобренными Подкомитетом по обеспечению качества при Координационном комитете по психиатрии Управления медицинских учреждений. Эти требования отвечают международным стандартам.

178. Электроконвульсивная терапия назначается только с согласия пациента или при наличии повторного медицинского заключения. Если в силу своего психического состояния пациент не может дать согласие самостоятельно, то такое согласие может быть получено от его родственников или опекунов; при этом для подтверждения целесообразности такой терапии необходимо запросить мнение другого специалиста. Перед назначением этой терапии физическое состояние пациента тщательно анализируется специально подготовленной группой, включающей анестезиологов, психиатров и медперсонал. Процедура применения ЭКТ проходит под непрерывным наблюдением, и реакция пациента внимательно отслеживается. ЭКТ является элементом индивидуального курса лечения, который регулярно пересматривается консилиумом врачей, наблюдающих пациента.

179. За последние годы ЭКТ применялась следующим образом:

	1995/96	1996/97	1997/98
Число пациентов, прошедших лечение ЭКТ	226	191	180
Количество курсов	1 279	1 081	1 080
Среднее количество курсов на каждого пациента	5,65	5,66	6

Статья 12

180. Как указано выше в комментарии к статье 6, полномочия подвергать лицо, подозреваемое в соучастии в применении пыток, аресту и содержанию под стражей, возложены на органы милиции. При этом во всех учреждениях со строгой дисциплиной действуют механизмы рассмотрения жалоб, которые представлены ниже.

Органы милиции

181. Жалобы на сотрудников милиции рассматриваются в Бюро по рассмотрению жалоб на сотрудников милиции (БЖСМ) при комиссаре милиции. При этом процедуры их рассмотрения проходят под наблюдением и контролем гражданского органа – Независимого совета по рассмотрению жалоб на сотрудников милиции (НСЖМ). В состав этого совета входят неофициальные представители широких слоев общественности, назначаемые Главой исполнительной власти. Любое лицо, которому в результате действий сотрудника милиции при исполнении им служебных обязанностей был нанесен ущерб, может подать жалобу в БЖСМ. Результаты расследований, проведенных сотрудниками БЖСМ, тщательно рассматриваются в НСЖМ. Выполняя свои функции, члены НСЖМ имеют право наблюдать за ходом расследований в БЖСМ либо по предварительному соглашению, либо спонтанно. Кроме того, они могут опрашивать авторов жалоб, ответчиков по жалобам, свидетелей и специалистов, например судебно-медицинских экспертов, с целью получения профессиональных рекомендаций.

182. После независимого анализа процедур рассмотрения жалоб и сопоставительного изучения систем рассмотрения жалоб на сотрудников милиции в других странах правительство приняло более 40 мер по повышению гласности и надежности этой системы в Гонконге. К ним относятся:

- a) установление целевых нормативов рассмотрения жалоб (например, предельных сроков проведения расследования сотрудниками БЖСМ при нормальных условиях);
- b) создание в структуре НСЖМ специальной группы для наблюдения за расследованием жалоб серьезного характера;
- c) ужесточение милицейских процедур, предусматривающее, например, обязанность дежурного офицера милицейского участка в отсутствие следователей опрашивать подозреваемых на предмет наличия жалоб на сотрудников милиции и доводить любые такие жалобы до сведения БЖСМ;
- d) более подробное ознакомление авторов жалоб с результатами расследования и распространение дополнительной информации о процедурах БЖСМ во всех полицейских участках;
- e) открытое проведение части совещаний МСЖМ; и
- f) ассигнование 3 млн. долл. США на проведение информационно-пропагандистской кампании по более подробному ознакомлению общественности с системой подачи жалоб.

183. Статистические данные о делах, которые были рассмотрены БЖСМ и утверждены²² НСЖМ, приведены в приложении 9. Из них видно, что количество жалоб на физическое насилие за последние три года сократилось. Из 1 324 заявлений о применении насилия (1997 год) лишь семь были признаны обоснованными. Ни в одном из этих случаев применение пыток не подтвердилось.

184. В июле 1996 года правительство вынесло на рассмотрение тогдашнего Законодательного совета законопроект о предоставлении НСЖМ официального статуса. Этот законопроект был отозван в июне 1997 года после того, как Совет предложил внести серьезные поправки, которые в случае их принятия фактически нарушили бы функционирование системы жалоб на сотрудников милиции, коренным образом изменив основные принципы законопроекта.

²² В данном случае слово "утверждены" означает, что, изучив выводы проведенных БЖСМ расследований, НСЖМ согласился с ними. В противном случае Совет может просить БЖСМ разъяснить аспекты, вызывающие у него сомнения, или провести повторное расследование жалобы.

185. На момент подготовки настоящего доклада правительство пересматривало положения законопроекта и обсуждало свои последующие действия.

Управление исправительных учреждений

186. Отдел по рассмотрению жалоб (ОРЖ) Управления исправительных учреждений уполномочен проводить самостоятельное расследование любой жалобы на действия Управления и его сотрудников.

187. Для проведения расследования ОРЖ в среднем необходимо около восьми недель. Все жалобы рассматриваются справедливо, открыто и в соответствии с духом и буквой Тюремных правил Регламента Управления и его Руководства по рассмотрению жалоб. Как указано выше, при этом в полной мере учитываются Минимальные стандартные правила обращения с заключенными, принятые Организацией Объединенных Наций.

188. Выводы ОРЖ тщательно рассматриваются действующим при Управлении Комитетом по пересмотру дел. Решения Комитета могут анализироваться внешними органами, например омбудсменом и мировыми судьями. Авторы жалоб и ответчики по жалобам информируются в письменном виде о результатах рассмотрения. Если заявители не удовлетворены этими результатами, то в течение 14 дней после получения такого уведомления они могут потребовать повторного расследования их жалобы в Комитете по пересмотру дел как с предоставлением дополнительных подтверждающих материалов или новых доказательств, так и без предоставления таковых.

Иммиграционное управление

189. Как правило, Иммиграционное управление передает все заявления об уголовных правонарушениях, включая пытки, в органы милиции. Однако жалобы на отношение, поведение или эффективность работы ее сотрудников поступают в действующий при Управлении Отдел по рассмотрению жалоб, который не зависит от всех оперативных подразделений. Отдел обычно проводит расследование в течение двух месяцев. Его результаты передаются на рассмотрение и утверждение рабочей группы во главе с заместителем начальника Иммиграционного управления. Другие аспекты процедур рассмотрения жалоб Управлением изложены в базовом документе и ниже в комментарии к статье 13.

Таможенно-акцизное управление

190. В соответствии с административными директивами все жалобы – как устные, так и письменные – должны расследоваться и рассматриваться оперативно и беспристрастно. Прежде всего они должны доводиться до сведения заместителя начальника Таможенно-акцизного управления. Жалобы, указывающие на возможное совершение уголовного преступления, немедленно передаются в органы милиции. Расследование остальных жалоб контролируется заместителем начальника Управления. Жалобы должны рассматриваться в течение шести недель. Этот срок не может быть продлен без предварительной санкции заместителя начальника Управления.

Независимая комиссия по борьбе с коррупцией (НКБК)

191. Комитет по рассмотрению жалоб при Независимой комиссии по борьбе с коррупцией (Комитет) является самостоятельно действующим органом, состав которого назначается Главой исполнительной власти. Он осуществляет проверку и обзор рассмотрения Комиссией жалоб на нее и ее сотрудников. Кроме того, Комитет может давать рекомендации по улучшению процедур работы НКБК. Он возглавляется председателем Исполнительного совета и включает ведущих представителей общественности, в том числе членов Исполнительного и Законодательного советов. Омбудсмен входит в состав Комитета в силу своей должности.

192. По жалобам на сотрудников НКБК специальный отдел проводит внутреннее расследование, по завершении которого он представляет свои выводы на рассмотрение Комитета.

193. В 1997 году на НКБК и ее сотрудников поступило 30 жалоб, в 1996 году – 22. Из 30 жалоб, полученных в 1997 году, в 19 содержалось более одного заявления. В общей сложности в них содержалось 76 заявлений, большинство из которых (47%) касались неправомерного поведения сотрудников НКБК, 33% были связаны с недобросовестным выполнением обязанностей, а оставшиеся 20% - с превышением власти и процедурами НКБК.

194. Из 32 жалоб²³, рассмотренных Комитетом в 1997 году, в девяти содержались заявления, которые были признаны либо обоснованными, либо частично обоснованными. Такие заявления, например, касались задержки в выдаче расписки об изъятии собственности и отсутствия объяснений в связи с продлением срока содержания под стражей.

195. Жалобы на применение насилия и другое незаконное нарушение физической неприкосновенности или свободы личности со стороны сотрудников НКБК относятся к категории уголовных и передаются в органы милиции для проведения расследования.

196. Некоторые консультанты предлагали правительству привлечь к расследованию жалоб на сотрудников НКБК лиц, не входящих в ее состав. Мы не считаем это необходимым, поскольку жалобы на совершение преступлений, кроме коррупции, передаются для расследования в органы милиции. НКБК рассматривает жалобы на коррупцию только после получения санкции министра юстиции. Следственные материалы анализируются Комитетом по контролю за следственными действиями, 12 членов которого имеют неофициальный статус. В целом эти меры в достаточной степени обеспечивают беспристрастность расследований.

Статья 13

Органы милиции

197. Позиция аналогична той, которая изложена выше, в комментарии к статье 12. Все лица, задержанные сотрудниками милиции, имеют право на подачу жалобы, если эти сотрудники своим поведением при исполнении служебных обязанностей причинили им ущерб. Как указано в базовом документе и в комментарии к статье 12, жалобы такого рода рассматриваются БЖСМ, соответствующие следственные действия которого контролируются и пересматриваются НСЖМ.

198. Подробные процедуры рассмотрения жалоб предусмотрены в Дисциплинарном уставе сотрудников милиции.

²³ Рассмотрение некоторых из них было начато еще в 1996 году.

Управление исправительных учреждений

199. Все заключенные информируются об имеющихся в их распоряжении процедурах подачи жалоб посредством ознакомительных лекций, брошюр, вывешенных в учреждениях памяток и бесед с сотрудниками Управления исправительных учреждений (УИУ).

200. Расследование жалоб возложено на действующий при Управлении отдел по рассмотрению жалоб. Выводы этого отдела анализируются (беспристрастным) Комитетом по пересмотру дел. Все истцы – и ответчики по жалобам, если таковые имеются, – информируются в письменном виде о результатах расследования жалоб. Заявители, которые не удовлетворены этими результатами, имеют право в течение 14 дней после такого уведомления потребовать повторного рассмотрения своей жалобы в Комитете по пересмотру дел как с предоставлением дополнительных подтверждающих материалов или новых доказательств, так и без таковых.

201. В 1997 году в отдел по расследованию жалоб от содержащихся под стражей лиц поступило в общей сложности 204 жалобы. Они касались необоснованного применения силы, нарушений общих правил поведения (например, употребления оскорбительных выражений) и превышения власти со стороны сотрудников УИУ. 14 жалоб были признаны обоснованными.

202. Процедура рассмотрения каждой отдельной жалобы зависит от того, как сотрудники отдела оценивают ее характер и обоснованность. Так, например:

а) **"крупные жалобы"** определяются как имеющие серьезный или исключительный характер, например жалобы на предполагаемое необоснованное применение силы. Меры по их рассмотрению принимаются самими сотрудниками отдела;

б) **"мелкие жалобы"** касаются обычных проблем, возникающих в связи с незначительными проступками, административными недоработками и т.п. В зависимости от обстоятельств отдел может направить жалобу такого рода на рассмотрение соответствующего учреждения; и

с) **"текущие жалобы"** связаны с обычными вопросами или с повседневной деятельностью и, как правило, могут разрешаться тюремной администрацией "на месте".

203. Процедуры подачи жалоб предусмотрены в Тюремных правилах (глава 234А). Правило 95 гласит, что начальники учреждений обеспечивают каждому заключенному полный объем возможностей для обращения к ним с жалобами или просьбами и максимально быстрое решение проблем, изложенных во всех полученных жалобах. В соответствии с правилом 228 мировые судьи во время посещений обязаны заслушивать и рассматривать любые жалобы, с которыми заключенные могут к ним обратиться.

Жалобы, направляемые омбудсмену

204. Анализ жалоб, направленных заключенными омбудсмену, выявил следующие основные проблемы:

- a) обращение со стороны тюремного персонала;
- b) бытовые проблемы, включая условия содержания или оборудование, качество пищи или режим питания, обработку почты, дополнительные свидания, пользование телефоном, доступ к медицинскому обслуживанию и его уровень;
- c) дисциплина, изоляция, защита и контроль;
- d) перевод в другую тюрьму и распределение трудовых обязанностей; и
- e) рассмотрение жалоб и доступ к посещающим мировым судьям и омбудсмену.

205. В целях ознакомления заключенных с деятельностью омбудсмена и обеспечения им беспрепятственного доступа к его канцелярии:

- a) по прибытии в пенитенциарные учреждения заключенным выдаются брошюры с информацией о деятельности омбудсмена и о порядке доступа к нему;
- b) заключенным по их просьбе выдаются формуляры жалоб для подачи в канцелярию омбудсмена с правом бесплатной пересылки;
- c) во всех пенитенциарных учреждениях оборудуются специальные доски объявлений и плакаты, информирующие заключенных о вопросах, входящих в компетенцию омбудсмена;
- d) предусмотрены процедуры, содействующие осуществлению ознакомительных посещений сотрудников канцелярии омбудсмена; и

е) между заключенными и канцелярией омбудсмена обеспечивается оперативная доставка корреспонденции²⁴.

206. В июле 1998 года омбудсменом был опубликован доклад о системе рассмотрения жалоб в Управлении пенитенциарных учреждений. В докладе было указано, что:

а) в пенитенциарной системе все большее внимание уделяется вопросам исправления и реабилитации;

б) в документе Управления пенитенциарных учреждений, озаглавленном "Концепция, задачи и ценности", должное внимание уделяется интересам и правам лиц, содержащихся под стражей на законном основании; и

с) существующая в Управлении внутренняя система рассмотрения жалоб организована надлежащим образом и в целом доступна. Его отдел по рассмотрению жалоб является независимым внутренним механизмом. Деятельность сотрудников отдела анализируется Комитетом по пересмотру дел.

207. В докладе были изложены предложения по улучшению системы рассмотрения жалоб, существующей в Управлении пенитенциарных учреждений. Они предусматривали:

а) повышение осведомленности о внутренней системе рассмотрения жалоб;

б) установление сроков рассмотрения жалоб; и

с) повышение уровня профессиональной подготовки сотрудников по рассмотрению жалоб.

Правительство внимательно изучило эти предложения и активно следует тем из них, которые имеют практическое значение.

²⁴ В соответствии с Тюремными правилами (Поправка) 1997 года тюремный персонал не имеет права знакомиться с содержанием писем, направляемых заключенными омбудсмену.

Инцидент в тюрьме Ма По Пин: остров Лаутау

208. 27 июля 1998 года персонал тюрьмы Ма По Пин принял меры по предотвращению столкновения между двумя группами заключенных. В конфликте участвовали более 60 заключенных, и тюремная охрана старалась удерживать обе группы на расстоянии. Некоторые из заключенных пытались отобрать у охранников дубинки, отдельные сотрудники тюрьмы подверглись физическому нападению. Чтобы вернуть ситуацию под контроль, охранникам потребовалось применить силу. Два сотрудника тюрьмы и 19 заключенных получили телесные повреждения, главным образом незначительные ссадины, ушибы и подтеки на теле или конечностях.

209. После этого более 70 заключенных подали жалобы в Управление пенитенциарных учреждений, в органы милиции, омбудсмену, членам Законодательного совета и мировым судьям. 30 июля уполномоченный по вопросам пенитенциарных учреждений издал распоряжение о том, чтобы следственная группа во главе с заместителем уполномоченного провела всестороннее расследование. В состав группы входили высокопоставленные должностные лица из других учреждений, кроме тюрьмы Ма По Пин. В ходе расследования группа приняла более 300 заявлений от авторов жалоб, сотрудников тюрьмы и примерно 160 других заключенных, которые могли являться очевидцами инцидента. Кроме того, члены группы подробно ознакомились с видеозаписью инцидента и соответствующей документацией, например медицинскими заключениями о состоянии лиц, получивших телесные повреждения.

210. Группа сделала следующие основные выводы:

а) применение тюремным персоналом силы было необходимым и оправданным с точки зрения характера и масштабов инцидента. Кроме того, в результате принятых мер порядок был успешно восстановлен; и

б) действия тюремной администрации по ликвидации инцидента и ее общий уровень готовности к подобным внештатным ситуациям требуют улучшения. Правомерность действий отдельных сотрудников тюрьмы была поставлена под вопрос.

211. Администрации тюрьмы Ма По Пин было сделано предупреждение. На сотрудников, действия которых были признаны неправомерными, может быть наложено дисциплинарное взыскание. Однако расследование по их делу было приостановлено в ожидании результатов отдельного и независимого рассмотрения милицейскими властями жалоб, поданных заключенными на сотрудников милиции. На момент подготовки настоящего доклада следствие по этому делу продолжалось.

212. Ряд консультантов выразили озабоченность в связи с тем, что расследование носило чисто внутренний характер, и эта озабоченность понятна. Однако расследование велось исключительно беспристрастно высокопоставленными должностными лицами, которые в то время не несли непосредственной ответственности за повседневное функционирование учреждения. Прежде чем сделать выводы, Комиссия рассмотрела все имеющиеся материалы, в том числе показания авторов жалоб и других свидетелей, а также медицинские заключения о состоянии авторов жалоб, к которым была применена сила. В своих выводах она обратила внимание на недостатки в пресечении столкновения, а также на действия, которые были полностью правомерными. Управление немедленно приняло меры по усилению руководства учреждением, повышению уровня профессиональной подготовки сотрудников в пресечении таких инцидентов и по пересмотру действующих оперативных директив (последние были признаны отвечающими поставленным целям).

Иммиграционное управление

213. Лица, желающие подать жалобу, имеют право:

- a) непосредственно обратиться к уполномоченному должностному лицу; или
- b) направить письмо руководству иммиграционной службы или поручить это своим юридическим представителям, близким или родственникам; или
- c) направить жалобу членам Законодательного совета, омбудсмену, главе исполнительной власти, посещающим мировым судьям или в судебные органы.

214. Регламент Управления регулирует порядок рассмотрения жалоб, поступающих из различных источников. В нем предусмотрены правила относительно обязательного ведения учета, назначения специального должностного лица для проведения расследований, сроков проведения следственных действий, принятия мер в соответствии с полученными результатами и процедур пересмотра. Рабочая группа по пересмотру дел во главе с заместителем директора занимается повторным рассмотрением всех полученных и расследованных жалоб.

Таможенно-акцизное управление

215. Задержанные таможенными органами лица, которые, по их мнению, были подвергнуты жестокому обращению, могут обратиться с жалобой к любому сотруднику таможенной службы. Процедуры рассмотрения жалоб подробно изложены в Регламенте

Управления. Все жалобы, поступающие от содержащихся под стражей лиц, должны надлежащим образом регистрироваться и как можно скорее доводиться до сведения заместителя уполномоченного по вопросам таможенно-акцизной службы. Заместитель уполномоченного решает, какие меры должны быть приняты. При наличии подозрений на совершение уголовного преступления дела передаются на рассмотрение в органы милиции или НКБК как относящиеся к их соответствующим сферам компетенции.

216. В 1997 году поступило 10 жалоб на применение силы, но все они после тщательного расследования были признаны необоснованными.

Независимая комиссия по борьбе с коррупцией

217. Всем лицам, которые задерживались сотрудниками Комиссии, после их освобождения непосредственно задают вопрос о том, желают ли они подать жалобу в связи с каким-либо аспектом их содержания под стражей. Им предлагается изложить детали в письменном виде, после чего письменные жалобы немедленно направляются одному из представителей руководства для принятия мер.

218. Жалобы на жестокое обращение могут также подаваться непосредственно председателю Комиссии, в органы милиции, членам Законодательного совета или в Комитет по рассмотрению жалоб при Независимой комиссии по борьбе против коррупции (см. выше комментарий к статье 12).

219. Ниже в таблице приведены данные о количестве жалоб на применение силы, поданных на сотрудников НКБК в 1995-1998 годах.

	1995	1996	1997	1998 (по сентябрь)
Количество жалоб	0	1	4	0
Результаты расследования:				
- признана необоснованной	0	1	3	0
- по-прежнему расследуется органами милиции	0	0	1	0

Пути подачи жалоб лицами, проходящими психиатрическое лечение

220. Такие лица могут обращаться с жалобами к главному врачу медицинского учреждения или к посещающим его мировым судьям, которые в соответствии с Указом о психическом здоровье обязаны посещать такие лечебницы ежемесячно.

221. Статья 65 Указа о психическом здоровье предусматривает, что жестокое обращение и/или умышленное пренебрежение душевнобольными является уголовным правонарушением. Пациенты психиатрических лечебниц, которым, по их мнению, в результате подобных действий был причинен ущерб, могут обратиться в суд с гражданским иском.

222. Управление медицинских учреждений располагает четко установленными процедурами рассмотрения жалоб. Все жалобы тщательно расследуются под наблюдением старших должностных лиц, а по завершении следственных действий их авторы в устном и/или письменном виде информируются о полученных результатах.

223. Заявители жалоб, которые не удовлетворены результатом расследования, могут потребовать пересмотра их жалобы Комитетом по публичным жалобам (КПЖ) при Управлении медицинских учреждений или омбудсменом. КПЖ является независимым комитетом, образованным под эгидой дирекции Управления медицинских учреждений для рассмотрения жалоб и вынесения по ним решений. В его состав входят представители общественности и "внештатные"²⁵ члены дирекции Управления медицинских учреждений. Из всех жалоб, поданных пациентами психиатрических лечебниц (включая два случая повторного рассмотрения в КПЖ), ни одно из заявлений о недобросовестности руководства и медицинского обслуживания пациентов не было признано обоснованным.

Общее число жалоб, поданных пациентами психиатрических лечебниц в Управление медицинских учреждений		
1995-96	1996-97	1997-98
128	140	164

Статья 14

224. В соответствии с Государственным декретом о судопроизводстве (глава 300) любое лицо, которое утверждает, что в отношении него должностным лицом при исполнении своих обязанностей было совершено гражданское правонарушение (к числу которых, безусловно, относится применение пыток), может предъявить судебный иск за понесенный ущерб не только этому должностному лицу, но и правительству Гонконга. Гражданство или иной статус (например, беженца) автора жалобы значения не имеет.

²⁵ "Внештатными" членами Комитета являются лица, не относящиеся к числу сотрудников Управления медицинских учреждений и не участвующие в его повседневной работе.

225. Если лицо осуждено за правонарушение, то суд на основании Указа об уголовном судопроизводстве может обязать его выплатить любому пострадавшему компенсацию в устанавливаемом судом размере за нанесение повреждений и/или за потерю либо нанесение ущерба собственности. В соответствии со статьей 12 Указа об издержках в связи с производством по уголовным делам (глава 492) суд может взыскивать судебные издержки с лиц, осужденных за уголовные правонарушения.

Система компенсации пострадавшим от уголовных преступлений и действий правоохранительных органов

226. Эта система предусматривает выплату компенсации за любую травму (как физическую, так и психическую) или смерть в результате:

- a) совершения любого насильственного уголовного преступления; или
- b) применения оружия сотрудником правоохранительных органов при исполнении своих обязанностей. Термин "сотрудник правоохранительных органов" означает любого сотрудника милиции или любое другое должностное лицо, находящееся при исполнении обязанностей.

227. Эта система финансируется за счет государственного бюджета и не предусматривает проверки на предмет отсутствия у пострадавшего средств к существованию. Она охватывает всех лиц, въехавших на территорию Гонконга на законных основаниях, - резидентов, временно находящихся в стране иностранцев или беженцев.

228. Во главе этой системы находятся две комиссии: по компенсации за повреждения, причиненные в результате уголовных преступлений, и по компенсации за повреждения, причиненные сотрудниками правоохранительных органов. Каждая из них рассматривает жалобы, относящиеся к той категории повреждений, которая входит в ее компетенцию. Заявители уведомляются о решениях этих комиссий в письменном виде. Их решения могут быть обжалованы в специальной "вспомогательной комиссии", созываемой по требованию. Участие юридического представителя в апелляционной процедуре может быть разрешено (за счет заявителя) при условии согласия со стороны апелляционной комиссии.

229. Компенсация предоставляется в виде единовременной выплаты. Размеры компенсации, выплачиваемой в связи с повреждениями в результате уголовного преступления, рассчитываются на основе компенсации, выплачиваемой Фондом

чрезвычайной помощи. В настоящее время их размер варьируется от 1 692 до 139 825 гонконгских долларов. Размеры компенсации за повреждения в результате действий сотрудников правоохранительных органов рассчитываются либо на основе компенсации за ущерб от уголовных преступлений, либо в соответствии с размерами выплат Фонда чрезвычайной помощи - в зависимости от того, какая из этих сумм больше.

Статья 15

230. По уголовному законодательству никакие заявления лиц, обвиняемых в уголовных преступлениях, не могут быть приняты в качестве доказательств против них, если сторона обвинения не подтвердит их добровольность. Иными словами, должно быть установлено, что эти заявления не были сделаны обвиняемым в результате его запугивания, в надежде на обещанные преимущества или с помощью принуждения. Таким образом, очевидно, что признание, полученное с применением пыток, ни в коем случае не может являться приемлемым.

231. Правоохранительные органы обязаны соблюдать Правила и директивы в отношении допроса подозреваемых и снятия показаний (см. выше комментарий к статье 11).

232. Милиция, таможенная и иммиграционная службы – органы, которые наиболее часто занимаются снятием показаний, - постепенно расширяют масштабы применения видеозаписи во время допроса. К концу 1998 года каждый крупный милицейский участок будет оборудован собственной видеоаппаратурой для записи допросов. В настоящее время Иммиграционное управление располагает одним кабинетом для видеозаписи допросов, а Таможенно-акцизное управление – тремя такими кабинетами. По мере необходимости и при наличии соответствующих средств они будут проводить дополнительную установку такого оборудования. Видеозапись допросов в НКБК уже давно является нормой.

Пересмотр процедуры проверки добровольности признания

233. Прежде чем сделанное признание будет принято в качестве доказательства при судебном разбирательстве по уголовному делу, обвинение должно подтвердить его добровольный характер. Если дело рассматривается судьей и жюри присяжных, то рассмотрение этого вопроса, как правило, проводится в отсутствие жюри в рамках специальной проверочной процедуры (или "процесса внутри процесса"). В ходе этой процедуры рассматриваются обстоятельства получения признания. После ее завершения судья выносит решение относительно приемлемости заявления. Если заявление признано неприемлемым, то после возвращения жюри в зал суда вопрос о полученном признании

больше не затрагивается. Если же оно признано приемлемым, то вопрос об обстоятельствах его получения рассматривается вновь, на этот раз в присутствии жюри. Поэтому если после процедуры проверки заявление признается приемлемым, то налицо двойное рассмотрение обстоятельств его получения, в связи с чем выражалась озабоченность столь бессмысленной тратой судебного времени и ресурсов.

234. В ответ на это независимая Комиссия по законодательной реформе рассматривала вопрос о наличии путей упорядочения этой процедуры, никоим образом и ни в коей мере не ослабляя тех средств защиты, которые обеспечивает действующая система. Процедура проверки добровольности признания вовсе не является универсальной; ее возможные варианты могут включать, например, шотландский подход, согласно которому все свидетельства (в том числе по вопросу о приемлемости) рассматриваются в суде присяжных, и именно жюри решает вопрос о том, добровольно были получены признания или нет. Комиссия планирует опубликовать свои выводы для консультации в декабре 1998 года. В своем дискуссионном документе она предложит для обсуждения несколько вариантов. На данном этапе Комиссия не сделала никаких выводов относительно предпочтительного варианта и хотела бы ознакомиться с мнением общественности, прежде чем составлять окончательные рекомендации.

Статья 16

Общие сведения

235. Законодательные и административные положения, которые рассматривались в предыдущих частях настоящего доклада в связи с понятием пытки, в значительной степени применимы и к действиям, которые не подпадают под определение пытки, но могут квалифицироваться как жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение или наказание. Правительство ОАРГ убеждено в том, что все лица, выступающие в официальном качестве, должны действовать в соответствии с законом. С этой целью оно приняло меры к тому, чтобы каждый случай жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания каким-либо должностным лицом или любым лицом, выступающим в официальном качестве, при подстрекательстве такого лица, с его согласия или при его попустительстве карался уголовным или дисциплинарным наказанием.

236. Несмотря на вероятность некоторого повтора, в следующих пунктах раскрывается ряд аспектов системы (и вообще нынешней ситуации в Гонконге), которые Комитет может счесть относящимися к данному контексту.

Дисциплинарные процедуры в органах милиции

237. Неправомерное или неоправданное применение сотрудником милиции своих полномочий, в результате которого другому лицу был причинен вред или повреждение, является дисциплинарным проступком²⁶. Этот устав предусматривает процедуры расследования нарушений, меры наказания и апелляционные механизмы. Лица, права которых были ущемлены действиями сотрудников полиции при исполнении своих обязанностей, могут воспользоваться системой подачи жалоб, которая была рассмотрена выше в комментариях к статьям 12 и 13.

Жестокое обращение с детьми

238. Правительство преисполнено решимости обеспечить защиту жертв надругательства над детьми и привлечения виновных к судебной ответственности.

К законодательным актам, направленным на достижение этой цели, относятся:

- a) Указ о преступлениях против личности (глава 212), в котором содержатся положения о нанесении ранений или тяжких телесных повреждений и о нападении с нанесением телесных повреждений;
- b) Указ о преступлениях (глава 200), части VI и XII которого включают положения о защите детей от сексуального надругательства; и
- c) Указ об уголовном судопроизводстве (глава 221), часть IIIA которого предусматривает специальные положения об обращении с детьми-свидетелями и другими уязвимыми группами (см. пункт 240 ниже).

239. Для снятия показаний и воссоздания картины надругательства над детьми с помощью потерпевших требуются особый такт и умение; поэтому в органах милиции созданы специальные подразделения для ведения подобных дел – отделы по защите детей и отделы по расследованию случаев надругательства над детьми. Эти подразделения, применяющие в своей работе комплексный подход, объединяют сотрудников милиции, социальных работников и психологов, тесно сотрудничающих в выявлении обстоятельств дела, стремясь при этом как можно меньше травмировать и потерпевших, и их семьи. Специально подготовленный сотрудник осуществляет видеозапись первых показаний

²⁶ Дисциплинарный устав органов милиции, Указ о милиции (глава 232), подзаконные акты.

ребенка о предположительно совершенном над ним надругательстве. Психологического стресса от дачи показаний в суде удастся избежать благодаря тому, что видеозапись показаний²⁷ имеет доказательную силу и потерпевший может давать показания или подвергаться перекрестному допросу через прямую телевизионную связь. Для сотрудников милиции на постоянной основе проводятся программы профессиональной подготовки, чтобы держать их в курсе процедур и изменений и ориентировать их на особые потребности детей-потерпевших.

240. Особая следственная группа по защите детей, курируемая совместно органами милиции и Управлением социального обеспечения, занимается расследованием случаев предполагаемых надругательств над детьми и осуществляет видеозапись бесед с потерпевшими. Если свидетелем по делу проходит ребенок или лицо, страдающее психическим расстройством, то суд разрешает присутствие "вспомогательного лица"²⁸. Кроме того, директива 5 Правил и директив в отношении допроса подозреваемых и снятия показаний предусматривает, что дети и подростки в возрасте до 16 лет допрашиваются только в присутствии одного из родителей или опекуна, а в их отсутствие – лица, которое не является сотрудником милиции и пол которого совпадает с полом ребенка.

241. Распоряжения об опеке и защите издаются магистратскими судами. Некоторые специалисты считают это нецелесообразным, так как, по их мнению, такие дети, нередко находясь в одних помещениях с несовершеннолетними правонарушителями, испытывают страх, смущение и чувство вины. Специалисты, которые придерживаются такого мнения, считают судебную процедуру одним из видов унижающего достоинство и даже жестокого обращения. По мнению правительства, эта позиция является преувеличением. Безусловно, эта процедура не направлена на причинение детям какой-либо душевной травмы.

242. Эти процедуры соответствуют статье 34 Указа о защите детей и подростков (глава 213), который был изначально разработан на основе соответствующего законодательства Соединенного Королевства. В настоящее время рассматривается вопрос о возможности улучшения этой системы. Если вопрос о целесообразности изменений будет решен положительно, то соответствующие изменения будут внесены. Одно из анализируемых предложений заключается в том, чтобы создать различные суды по делам несовершеннолетних: одни специализировались бы на вопросах опеки и защиты, другие –

²⁷ Это конкретно предусмотрено в части IIIA Указа об уголовном судопроизводстве.

²⁸ См. пункт 7 "Практического руководства" главного судьи от февраля 1996 года в приложении 10.

на уголовных вопросах. Между тем мы признаем, что большинство наших судебных органов были ориентированы на рассмотрение уголовных дел и что некоторым детям они могут показаться несколько суровыми. Работники судов делают все возможное для уменьшения стресса, который дети могут испытывать при рассмотрении дел об опеке и защите. Например:

- a) если условия (такие, как объем работы отдельного суда) позволяют, они планируют проведение слушаний по уголовным делам в другие дни или другие заседания, чем по делам об опеке и защите;
- b) в случае, если дети, проходящие по уголовным делам, и дети, нуждающиеся в опеке или защите, приходят в один суд, то они не помещаются в одну и ту же комнату ожидания. Сотрудники милиции наблюдают за ними и следят, чтобы между этими двумя группами не было контакта;
- c) дети, присутствующие на слушании дел об опеке или защите, сопровождаются членами семьи и/или следователями по делам несовершеннолетних, которые оказывают им эмоциональную и психологическую поддержку; и
- d) при наличии соответствующих условий дети, особо нуждающиеся в эмоциональной поддержке, могут в ожидании слушания по делу размещаться в кабинете сотрудника службы пробации. Возможно, такой вариант не идеален, но он позволяет обеспечить уединение и чувство безопасности.

Содержание детей в детских домах

243. Закон запрещает применять к детям, содержащимся в детских домах, физические и психические наказания. Вместо этого поддержание дисциплины обеспечивается с помощью системы "премий и взысканий" (поощрение за хорошее и порицание за плохое поведение путем начисления и вычета очков). Управление социального обеспечения осуществляет строгий контроль за функционированием таких домов. Сами детские дома поддерживают тесные контакты с родителями и опекунами, чтобы обеспечивать благосостояние и развитие детей, находящихся под их присмотром.

244. Проверяющие сотрудники из Управления социального обеспечения регулярно посещают детские дома, действующие под эгидой НПО. Мировые судьи также на регулярной основе предпринимают посещения таких домов без предварительного уведомления во избежание сокрытия порочной практики. Проверяющие сотрудники, мировые судьи и местные сотрудники Управления социального обеспечения

уполномочены непосредственно принимать жалобы и расследовать их. Если жалобы признаны обоснованными, то принимаются меры по исправлению положения. Дети или их семьи также имеют доступ к внешним механизмам, таким, как омбудсмен, члены Законодательного совета или органы милиции. До настоящего времени ни один из этих органов не сообщил о поступлении из таких домов жалоб на жестокое обращение или чрезмерное наказание.

Содержание несовершеннолетних правонарушителей под стражей

245. Режим содержания и обращения с малолетними правонарушителями, помещенными в учреждения, которые находятся в ведении Управления социального обеспечения, регулируется следующим образом:

<u>Лица</u>	<u>Нормативные документы</u>
Помещенные с испытательным сроком на содержание в домах для условно осужденных	Указ об испытательном сроке для правонарушителей и Правила применения испытательного срока к правонарушителям, глава 298
Помещенные в исправительное учебное заведение	Указ об исправительных учебных заведениях и Правила исправительных учебных заведений, глава 225
Содержащиеся под стражей на основании статьи 15 (1) (к) Указа о несовершеннолетних правонарушителях	Указ о несовершеннолетних правонарушителях и Правила внутреннего содержания, глава 226
Подвергнутые предварительному задержанию в ожидании результатов следствия, суда или приговора	Указ о несовершеннолетних правонарушителях и Правила внутреннего содержания, глава 226

246. В правилах и инструкциях, составленных на основе этих указов, изложены минимальные требования в отношении обращения, применения взысканий и посещений мировых судей. Кроме того, Руководство о процедурах, исправительных учреждениях и последующем исправительно-воспитательном воздействии предусматривает порядок постоянного функционирования всех служб по содержанию несовершеннолетних.

247. Социальные работники таких служб проходят предварительную подготовку, повышение квалификации и обучение без отрыва от работы, с тем чтобы иметь возможность ознакомиться со всеми соответствующими юридическими требованиями и стандартами обращения с несовершеннолетними, которые они обязаны соблюдать. Содержащиеся в них лица (называемые подопечными) или их родственники могут направлять жалобы относительно любых проблем в связи с местным руководством директору Департамента социального обеспечения или внешним органам, таким, как омбудсмен, члены Законодательного совета или органы милиции. Безусловно, такие жалобы могут касаться случаев жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания.

248. Управление и функционирование воспитательных домов обеспечивается их начальниками, которые контролируются и подотчетны руководителям социальной службы. Они в свою очередь контролируются начальником социальной службы и отчитываются перед ним за свою работу. Двое мировых судей ежемесячно и без предварительного уведомления посещают каждое воспитательное учреждение. Их доклады о результатах проверок направляются в директивное бюро. По закону они имеют право беседовать с любым из подопечных и подробно изучать любой аспект деятельности воспитательного учреждения.

249. В каждом воспитательном учреждении предусмотрена штатная медицинская сестра на полной ставке и еженедельное посещение (один или два раза – в зависимости от необходимости) квалифицированным врачом-практиком. Профессиональная подготовка этих специалистов позволяет им выявлять физические признаки насилия. Подопечным разрешены ежедневные свидания. Это обеспечивает им регулярные и частые контакты с семьей и друзьями, что способствует быстрому выявлению любых признаков жестокого обращения. Эти учреждения на регулярной основе посещаются стажерами социальной службы под наблюдением инструкторов профессиональной подготовки и большим количеством добровольцев из числа студентов высших и средних специальных учебных заведений. Письма подопечных к их родителям и друзьям не подвергаются цензуре. В целом эти меры способствуют предупреждению насилия.

250. Подробные инструкции, вывешенные в каждом служебном помещении/воспитательном учреждении, информируют подопечных и членов их семей об их праве на подачу жалоб непосредственному начальнику директора учреждения или омбудсмену. В инструкции указаны фамилии и номера телефонов соответствующих должностных лиц.

251. Все жалобы на жестокое обращение тщательно расследуются в соответствии с оперативными инструкциями, внутриведомственными процедурами рассмотрения жалоб

и юридическими требованиями. Заявитель информируется о результатах рассмотрения его жалобы. Если жалоба касается действий, которые являются или могут являться уголовным правонарушением, то дело передается для расследования в органы милиции. В других случаях, или когда органы милиции уведомляют о нецелесообразности проведения уголовного расследования, меры, если таковые необходимы, принимаются в соответствии с дисциплинарными процедурами гражданского законодательства.

Омбудсмен

252. В 1997-1998 годах омбудсменом в целом было расследовано 355 жалоб. Ни в одном случае предмет жалобы не был квалифицирован в качестве применения пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания.

Пути подачи жалоб на сотрудников НКВК

253. Эти пути рассмотрены выше в комментариях к статьям 12 и 13.

Перечень приложений*

1. Основной закон Особого административного района Гонконг Китайской Народной Республики.
2. Указ о скрывающихся от правосудия правонарушителях (пытки).
3. Указ о скрывающихся от правосудия правонарушителях.
4. Указ о Билле о правах Гонконга.
5. Перечень подписанных соглашений о скрывающихся от правосудия правонарушителях.
6. Соглашение о выдаче обвиняемых и осужденных лиц между правительством Гонконга и правительством Австралии.
7. Иммиграционный трибунал.
8. Соглашение между правительством Гонконга и правительством Австралии о взаимной правовой помощи по уголовным делам.
9. Дела, расследованные Управлением по рассмотрению жалоб на сотрудников милиции и утвержденные Независимым советом по рассмотрению жалоб на сотрудников милиции.
10. Практическое руководство. Часть III А Указа об уголовном судопроизводстве (глава 221) с поправками, внесенными Указом об уголовном судопроизводстве (Поправка) № 69 1995 года.

* С этими документами можно ознакомиться в архиве Управления Верховного комиссара по правам человека.